



- **Centrum z widokiem na przyszłość**
1500 m² nowych sal konferencyjnych
- **The Centre with a view over the future**
1500 square metres of new conference rooms

2011

jesień/autumn

Polska prezydencja

Przez najbliższe pół roku Polska będzie przewodniczyć Unii Europejskiej. Specjalne uroczystości inauguracyjne w regionie świętokrzyskim prezydencję Polski w Radzie Unii Europejskiej zorganizowała wojewoda Bożentyna Pałka-Koruba.

1 lipca 2011 roku to historyczna data w dziejach naszego kraju. Po półrocznym przewodnictwie Węgier, Polska przejmuje prezydencję w Radzie UE. - *Od dziś przed Polską stoi jedno z najważniejszych wyzwań. Z jednej strony powód do ogromnej dumy i satysfakcji, z drugiej zaś strony to troska o sytuację w największym związku gospodarczym na świecie, jakim jest Unia Europejska. Mam nadzieję, że zrobimy wszystko, żebyśmy rozwiązali lub rozpoczęli rozwiązywanie tych najważniejszych problemów* - powiedziała wojewoda. W trakcie uroczystości przed Świętokrzyskim Urzędem Wojewódzkim wspólnie zaśpiewano hymn UE - "Ode do radości" oraz wypuszczono 184 balony symbolizujące liczbę dni, w których Polska przewodniczyć będzie pracom Rady UE.

Prezydencja to okres, w którym dane państwo członkowskie UE przewodniczy posiedzeniom Rady Unii Europejskiej oraz reprezentuje Radę na arenie międzynarodowej. System ten, został zapoczątkowany już w strukturach Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej, kontynuowany był także po ogłoszeniu powstania Unii Europejskiej w 1993 i utrzymał się po uzyskaniu przez UE podmiotowości prawnej w 2009 roku. Prezydencja jest pełniona przez pół roku, rotacyjnie przez wszystkich członków Unii Europejskiej w ustalonej wcześniejszej kolejności.

Celami najbliższych sześciu miesięcy będzie dążenie do pogłębienia integracji unijnego rynku, co zaowocuje większym tempem wzrostu gospodarczego. Będą to także starania o dalsze rozszerzenie Unii i zacieśnioną współpracę z sąsiadami, co zagwarantuje większą stabilność tego regionu świata, tak na południu jak i na wschodzie. Inny cel to wzmocnienie energetycznego, żywnościowego i militarnego bezpieczeństwa Europy. W trakcie polskiej prezydencji rozpoczyna się też bardzo ważna dyskusja o nowym budżecie dla Unii Europejskiej na lata 2014-2020.

W Sejmie informację na temat priorytetów polskiej prezydencji przedstawił premier Donald Tusk. Zaznaczył, że Polska wypracowała sobie markę państwa, które może stać się nowym silnikiem Unii Europejskiej. Według szefa rządu Polska od początku kryzysu konsekwentnie przeciwstawia się odrodzeniu etatyzmu i nacjonalizmu, który widoczny jest w działaniach i deklaracjach niektórych polityków i państw członkowskich UE. Premier zwrócił także uwagę, że ważne jest, aby podczas polskiej prezydencji pojawiały się dobre inicjatywy polityczne.

Polska będzie przewodniczyć pracom Rady Unii Europejskiej do końca roku, 1 stycznia 2012 roku przewodnictwo obejmie Dania.

Polish Presidency

For the next half a year Poland will be holding the presidency of the European Union. A special function to mark the inauguration of Polish presidency of the Council of the European Union in Świętokrzyskie region was organised by the Voivode Bożentyna Pałka-Koruba.

1st July 2011 is a momentous date in the history of our country. After Hungary has been the leader for half a year, Poland is now taking on the presidency of the EU Council. – *Today Poland is presented with one of the most significant challenges. On the one hand it is a source of great pride and satisfaction, on the other hand it is a great concern about this world's largest economic association; the European Union. I do hope that we will do whatever it takes to solve or at least to start solving the most important problems* – said the Voivode. The gathering was held in front of Świętokrzyskie Voivodeship Office and during the ceremony the participants sang together the Anthem of Europe – “Ode to Joy” and released 184 balloons which symbolise the number of days Poland conducts the works of EU Council.

The presidency is the period when one of the EU member states chairs the meetings of the Council of European Union as well as represents the Council at the international arena. The system has its origins in the structures of the European Economic Community; it also existed after the proclamation of European Union in 1993 and has been upheld after EU acquisition of legal personality in 2009. Each EU member state holds the presidency for half-a-year period in accordance with the rotation list established in advance.

One of the objectives formulated for the next six months is to facilitate a close integration of the common EU market which in turn will result in a higher economic growth. Other aims concern the attempts to enlarge the European Union, promote closer cooperation with the neighbouring countries which will result in a greater stability of the region, both in its southern and eastern part. Provision of greater security with regards to energy, food as well as military security in Europe are among other goals. A very important discussion regarding the new European Union budget for the years 2014 – 2020 also opens during Polish presidency.

Polish Prime Minister Donald Tusk presented information in Parliament (*Sejm*) concerning the priorities of the Polish Presidency. The head of Polish Government stressed the fact that Poland has developed its image as a state which is capable of being a new driving force in the European Union. According to the head of Polish state, ever since the beginning of the crisis Poland has been consequent in its opposition against the revival of state control and nationalism which was visible in the actions and statements of some politicians and EU Member States. Mr Tusk drew attention to the fact that it is important for good political initiatives to emerge during the Polish Presidency.

Poland will be chairing the Council of the European Union works until the end of the year. Denmark will take over the presidency from Poland on 1st January 2012.



Bożentyna Pałka-Koruba
Wojewoda Świętokrzyski

Spis treści

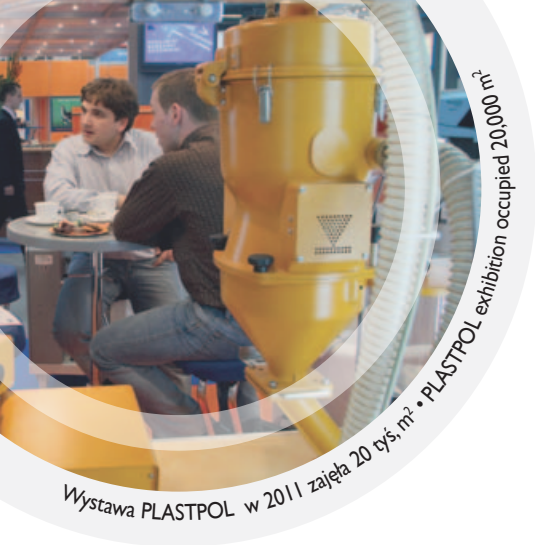
Index

Coraz szybsze tempo Rekordowe wystawy, udane debiuty, nowe pomysły	4-5	Gathering the pace New record-breaking exhibitions, successful trade fair debuts, fresh ideas
Centrum z widokiem na przyszłość 1500 m ² nowych sal konferencyjnych	6-7	The Centre with a view over the future 1500 square metres of new conference rooms
AGROTECH i LAS-EXPO najlepsze w Polsce Największa liczba zwiedzających	8	AGROTECH and LAS-EXPO – the best in Poland The highest number of visitors
Ambasador polskiej gospodarki Targi Kielce laureatem rankingów	10-11	The Ambassador of Polish Economy Targi Kielce – the laureate of several rankings
Centerex strategicznie Przedstawiciele ośrodków z 7 krajów obradowali w Targach Kielce	12-13	Centerex strategy The representatives of 7 countries held their debate in Targi Kielce
Profesjonalne oddziały aeromobilne Pokazy dynamiczne i wystawa Sił Zbrojnych na MSPO	14-15	Professional aero-mobile troops Dynamic demonstrations and the Exhibition of the Polish Armed Forces at MSPO
Jakość udokumentowana ISO dla Targów Kielce	15	The quality has been certified ISO for Targi Kielce
Jesienna wyliczanka Imprezy na miarę lidera	16-17	Autumn counting-out The events in the leader's class
Targi i wystawy 2011/12	18-19	The trade fairs and exhibitions 2011/2012
Nowe wydarzenia, nowe doświadczenia Medycyna nuklearna i Salon Kruszyw już w 2012	20-21	New events, new experiences Nuclear medical and Aggregate Exhibitions to be held already in 2012
Świątokrzyskie burzy "Ścianę Wschodnią" Billboardy promujące nasz region w największych miastach Polski	22	Świątokrzyskie pulls down the "Eastern Wall" The billboards promoting our region displayed in the biggest cities of Poland
Piękniej w sercu Kielce Tradycja i nowoczesność w jednym miejscu	23-24	The heart of Kielce even more beautiful Tradition and modernity in one place
Drogowskaz na ścieżce do Boga Medal Per Artem ad Deum przyznany po raz siódmy	24-25	The quidepost on the path towards God "Per Artem ad Deum" medal awarded for the seventh time
Targi Kielce Jazz Festival 2011 Plejada gwiazd i znakomite koncerty	26-27	Targi Kielce Jazz Festival 2011 A splendid assemble of stars and superb concerts
Dwunasty zawodnik Targi Kielce sponsorem Korony Kielce	28	Team member number twelve Targi Kielce the sponsor of Korona Kielce

Targi Kielce S.A.
25-672 Kielce,
ul. Zakładowa 1
tel.: +48 41 365 12 22
fax: +48 41 345 62 61
e-mail: biuro@targikielce.pl

Targi Kielce S.A.
25-672 Kielce, 1 Zakładowa Street
Poland
tel.: +48 41 365 12 22
fax: +48 41 345 62 61
e-mail: biuro@targikielce.pl

Redakcja/Edited by:
Agnieszka Wicha-Dauksza, Barbara Sipa,
Joanna Massalska, Daria Malicka
Tłumaczenie/Translated by: Paweł Kozłowski
Fot. Dawid Łukasik Targi Kielce
prepress: ViR



Kolejne rekordowe wystawy, udane debiuty w kalendarzu targowym, nowe pomysły na nadchodzący sezon i plany dynamicznego rozwoju nadały rytm, w jakim Targi Kielce przeszły przez pierwszą połowę 2011 roku.

CORAZ SZYBSZE TEMPO

Gathering the pace

New record-breaking exhibitions, successful trade fair debuts which mark their place in the calendar of events, fresh ideas for the following season and the development plans dictated the brisk pace for Targi Kielce in the first part of 2011.



Andrzej Mochoń

Prezes Zarządu
Targów Kielce
Targi Kielce
President of Board

Szacujemy, że cały rok 2011 będzie zdecydowanie lepszy niż poprzedni. Już teraz prognozujemy chociażby wzrost wynajętej powierzchni wystawienniczej ze 155 do 175 tysięcy metrów kwadratowych. According to our estimates the 2011 will be much better than the previous year. Our forecast regarding the exhibition space lease indicates the increase from 155 to 175 thousand square metres.

Bardzo intensywne było w Targach Kielce pierwsze półrocze 2011 roku. W kalendarzu – oprócz targów organizowanych każdego roku – pojawiły się też wystawy, odbywające się co dwa lata.

Od początku roku w kieleckim ośrodku odbyło się 30 imprez oraz kilka dużych przedsięwzięć, jakim była między innymi I edycja Forum „Inwestycje w Polsce Wschodniej”. Nastąpił wzrost zainteresowania organizowanymi przez TK imprezami – w 2011 roku podczas Międzynarodowych Targów Techniki Rolniczej AGROTECH padł absolutny rekord na skalę nie tylko krajową – w ciągu trzech dni targi odwiedziło ponad 50.000 gości. Rekordowy był też PLASTPOL – Międzynarodowe Targi Przetwórstwa Tworzyw Sztucznych, które pobiły rekord zarówno pod względem liczby wystawców, jak i wynajętej powierzchni – blisko 700 wystawców z 31 państw prezentowało stoiska po raz pierwszy w 5 halach na 20.000 metrach kwadratowych. Z kolei tegoroczne targi Międzynarodowe Targi Budownictwa Drogowego AUTOSTRADA „urośli” aż o 20% w stosunku do ostatniej edycji.

Andrzej Mochoń, Prezes Zarządu Targów Kiel-

The first six months of 2011 were very intense in Targi Kielce. The calendar of events featured, besides the trade fairs held on annual basis, the exhibitions which take place in alternating years.

Since the beginning of the year the Kielce exhibition centre hosted 30 events as well as some other, major ventures like the first edition of the Forum „Investments in Eastern Poland”. Events organised in Targi Kielce have generated a growing interest – in 2011 International Fair of Agricultural Technology AGROTECH shattered the record as the three-day exhibition was attended by over 50,000 visitors. The International Fair of Plastics and Rubber Processing PLASTPOL also established new records with regards to the number of exhibitors as well as the exhibition space leased; the fair brought together almost 700 exhibitors from 31 countries and for the first time their exhibition stands occupied all 5 exhibition halls and the space of 20,000 square metres. This year's International Fair of Road Construction AUTOSTRADA has increased by 20% when compared with its last year's edition.

Targi Kielce President of Board Andrzej Mochoń – The first half of 2011 belonged to the debut



ce: – Pierwsze półrocze 2011 to także czas debiutanckich wydarzeń w naszym ośrodku – wystawa EcoFamily z aż 8 tysiącami zwiedzających i 106 wystawcami dobrze rokuje na przyszłe edycje i świadczy o potrzebie organizowania tego typu imprez w naszym regionie. Forum Inwestycyjne „Inwestycje w Polsce Wschodniej”, którego druga edycja odbędzie się 14 października 2011, zgromadziło ponad 200 gości z całej Polski – przedstawiciele władz miejskich, wojewódzkich i samorządowych, reprezentantów świata nauki i biznesu. Konferencje i panele dyskusyjne spotkały się z zainteresowaniem uczestników. Wyjątkowo duża liczba specjalistycznych konferencji i branżowych spotkań towarzyszyła w 2011 roku także targom EDUKACJA – aż 80 konferencji w ciągu 3 dni to zdecydowanie powód do dumy i dowód na to, że Targi Kielce to znaczące na mapie naszego kraju centrum kongresowe.

Wiosna zaowocowała nie tylko umocnieniem pozycji już istniejących imprez na arenie krajowej i międzynarodowej, lecz także podpisaniem umów na kolejne targi, które już w 2012 roku znajdą się w kalendarzu Targów Kielce – będą to I Salon Kruszyw oraz I Targi Sprzętu Medycznego Wyposażenia Diagnostycznego i Terapeutycznego „Medycyna XXI”.

Szacuje się, że cały rok 2011 będzie zdecydowanie lepszy niż poprzedni. Prognozuje się chociażby wzrost wynajętej powierzchni wystawienniczej ze 155 do 175 tysięcy metrów kwadratowych.

events held in our centre – the EcoFamily fair brought together as many as 8,000 visitors in addition to 106 exhibitors; this is a good forecast for the future as well as the demonstration of the need for such events to be held in our region. And the Forum “Investments in Eastern Poland”, whose second edition will be held soon – on 14th October, attracted over 200 guests from all over Poland – it was the gathering of municipal, Voivode and local self-government delegates in addition to the representatives of the world science and business. The conference and discussion panels generated interest among the participants. An exceptionally large number of specialised conferences and business sector meetings accompanied the EDUKACJA fair – there were as many as 80 conferences held within the 3 days; this is the source of our great pride. This also serves as the proof that Targi Kielce is the congress centre of great significance in Poland.

The spring bore its fruit; not only has the positions of the existing fairs become better established at the domestic and international arena but also the contracts to hold new fairs have been concluded; the calendar of events for in 2012 will be supplemented with the Aggregate Exhibition and the Fair of Medical Diagnostic and Therapeutic Equipment and Appliances MEDYCINA XXI.

According to our estimates the 2011 will be much better than the previous year. Our forecast regarding the exhibition space lease indicates the increase from 155 to 175 thousand square metres.



Eco Family z Ecomodą – udany debiut 2011 roku.

Eco Family with Ecofashion – successful debut in 2011.

Andrzej Mochoń „Rzetelny dla biznesu”

Prezes Zarządu Targów Kielce 18 czerwca 2011 roku w Warszawie został uhonorowany statuetką „Rzetelny dla biznesu” za zaangażowanie w poszukiwanie inicjatyw pozytywnie wpływających na rozwój regionu świętokrzyskiego, oraz realizację polityki społecznej odpowiedzialności biznesu. Doceniono także wpływ Prezesa Andrzeja Mochoń na rozwój społeczny, gospodarczy i kulturalny otoczenia.

Program „Rzetelni” poparła Kancelaria Prezydenta RP. Patronat objął Parlament Europejski, a także władze rządowe i samorządowe z całej Polski.

Andrzej Mochoń – Reliable in international business

On 18th June 2011 the Targi Kielce President of Board Andrzej Mochoń was awarded with the Reliable for Business statuette in recognition of his involvement in finding the initiatives which positively impact Świętokrzyskie Region development as well as for practical implementation of the corporate responsibility policy. The President Andrzej Mochoń's influence on social, economic and cultural development of the local environment also received acknowledgement.

The „Reliable” Programme was awarded the patronage of President of the Republic of Poland Office. It was organised under the auspices of the European Parliament as well as the Polish national and local governments.





**Danuta Jamrozik
- Szymkiewicz**
dyrektor Wydziału
Inwestycji
w Targach Kielce
Investments Director
at Targi Kielce

W nowym Centrum Kongresowym zaplanowane są w pełni wyposażone, przestronne Biuro Prasowe, eleganckie pokoje VIP, garderoby dla artystów, ale przede wszystkim sale konferencyjne, z których korzystać będzie można w różnych konfiguracjach. W sumie ich powierzchnia sięgnie 1500 metrów kwadratowych.

Targi Kielce Congress Centre, owing to non-standard solutions will serve numerous functions. The new Congress Centre, according to our plans, will comprise a fully equipped Press Office, elegant VIP rooms, dressing rooms for artists and first of all; the conference rooms which can be used in a whole range of configurations. The total conference rooms pace will be 1500 square metres.

Już w połowie 2013 roku w Targach Kielce przybędzie 1500 metrów kwadratowych sal konferencyjnych.

CENTRUM Z WIDOKIEM NA PRZYSZŁOŚĆ

The Centre with a view over the future

In the middle of 2013 Targi Kielce will have at its disposal new conference rooms of 1500 square metres.

Niezwykłe wyzwanie inżynierskie – pod fundamenty wieży widokowej już niedługo zostaną wbite pale, które postawione na ziemi osiągnęłyby wysokość 10-piętrowego wieżowca. W czerwcu 2013 roku Targi Kielce dysponować będą jednym z najnowocześniejszych Centrów Kongresowych w Polsce, a kilka miesięcy później do użytku oddany zostanie parking wielopoziomowy. Scena, 1500 metrów kwadratowych sal konferencyjnych, profesjonalne Biuro Prasowe, pokoje VIP oraz miejsca parkingowe na 500 samochodów.

Mimo że lato 2011 nie sprzyjało budowie, to wszystko idzie zgodnie z planem. Trzy dźwigi, kilkanaście pomp odprowadzających wodę z głębokich wykopów, kilkadziesiąt ton ciężkiego i drobnego sprzętu, ale przede wszystkim zaangażowanie kilkudziesięciu osób. Na tym opiera się budowa obiektu, którego zwieńczeniem będzie 57-metrowa wieża widokowa z salą bankietową.

This is a significant engineering challenge – concrete piles to support the look-on tower foundations will soon be driven into the ground; if the piles were erected on the ground they would reach the 10th floor of a building. In June 2013 Targi Kielce will operate one of the most modern congress centres in Poland; a few months later a multi-level car park will be put into operation. The stage, 1500 square metres of conference rooms, professional press office, VIP rooms and the parking space for 500 cars.

Although the summer this year did not favour the construction works, everything has been kept according to the plan. The three cranes, over a dozen of pumps which dewater the deep foundation trenches, many tons of heavy duty equipment and smaller tools but first and foremost; dozens of people engaged in the task; this is the real foundation for the construction works. The 57-metre tall look-on tower with a banquet hall in it will crown the whole project.



– Nowe Centrum Kongresowym daje doskonałe warunki do organizacji małych spotkań, dużych kongresów czy wydarzeń kulturalnych nawet na 1000 osób – mówi Dyrektor Wydziału Inwestycji w Targach Kielce Danuta Jamrozik-Szymkiewicz. Pod budynkiem znajdować będzie się parking.

W pobliżu nowopowstającej pętli autobusowej i zjazdu z trasy łódzkiej oraz Warszawa – Kraków powstanie także osobny, wielopoziomowy parking. Czteropiętrowy garaż pomieści 400 aut. Na poziomie I znajdować się będzie zaplecze z pełną obsługą techniczną wystawców, m.in. magazyn, pracownia plastyczna i spedycja.

– To jednak nie jedyne udogodnienia, jakie będą czekać na naszych gości. Budynek wyposażony zostanie w pełną nowoczesną infrastrukturę techniczną, m.in. system monitorowania wolnych miejsc. Oczywiście cały budynek dostosowany będzie dla osób niepełnosprawnych. Obiekt będzie całodobowo monitorowany – opisuje Dyrektor Danuta Jamrozik-Szymkiewicz.

To będzie nie tylko funkcjonalny, ale również „miły dla oka” budynek. Z ostatniego piętra rozciągać będzie się widok na całą okolicę, gości wozić będą dwie panoramiczne windy, a na elewacji zamontowane zostaną specjalne półki z drzewkami i kwiatami.

Projekt parkingu już jest w pełni gotowy. Wiosną 2012 ogłoszony zostanie przetarg na jego wykonanie, a finał budowy planowany jest na koniec 2013 roku. Ostatnim etapem rozbudowy Targów Kielce w 2013 roku będzie budowa terminalu wejściowego od strony zachodniej, czyli od strony wielopoziomowego parkingu.

– The new Congress Centre creates the perfect conditions to hold small meetings as well as large congresses and cultural events as the room capacity will reach 1000 people – says Director of Investment and Repairs Department in Targi Kielce Danuta Jamrozik – Szymkiewicz. There will also be a parking lot in front of the building

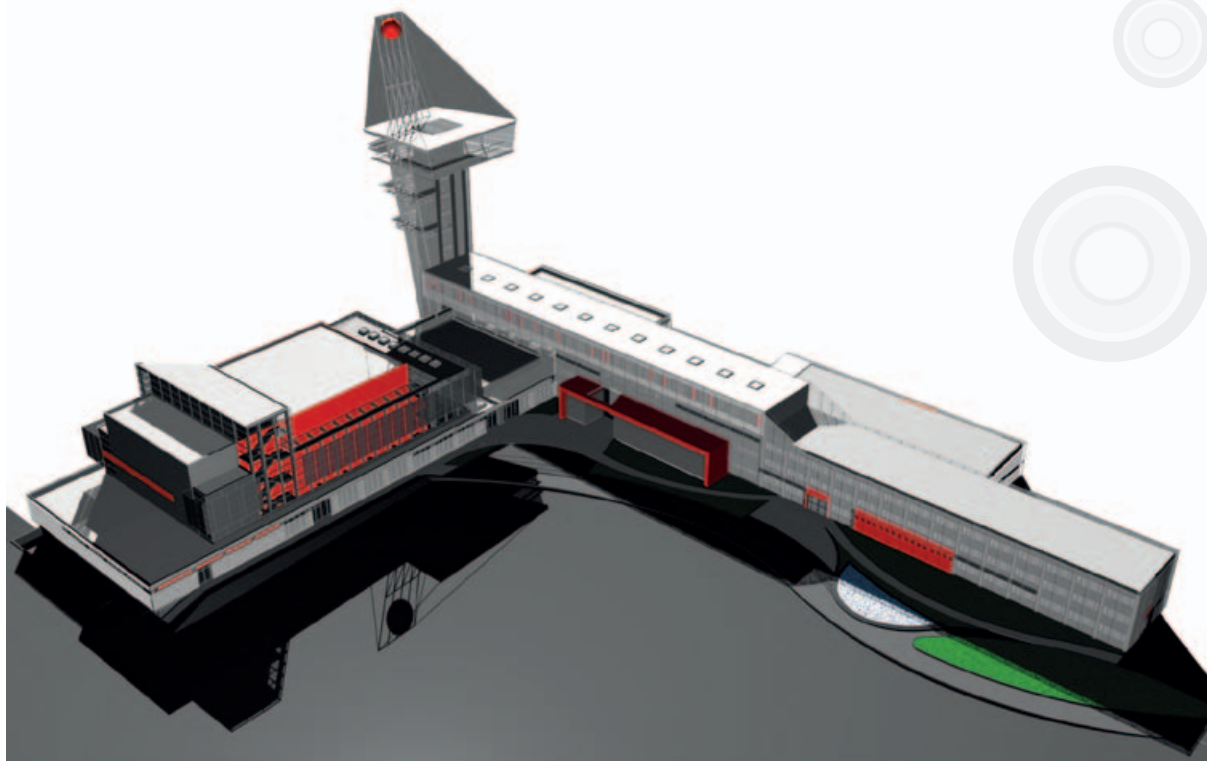
The multi-level car park will be located in the vicinity of the newly-created bus terminus and the slip roads off the trunk road to Łódź and off the Warsaw-Krakow route. The four-storey garage will have the capacity to hold 400 vehicles. At the -1 level there will be a back-up facility which will comprise, inter alia, a storage space, art studio, a dispatching section.

- And there many more facilities designed for our guests. The building will be equipped with complete, modern technical infrastructure; there will be, for example the monitoring system for unoccupied parking spaces management. And of course the whole building will be wheel-chair user friendly. The premises will be a permanent monitoring area – adds Mrs Danuta Jamrozik – Szymkiewicz

Not only will the building be functional, but also “pleasant to the eye”. The last floor will offer a magnificent view over the surroundings; the top will be reached by means of two panoramic lifts; the building façade will have special shelves to contain little trees and flowers.

The parking lot design is now complete, in spring 2012 a construction tender will be announced, it is planned that the construction will have been completed by the end of 2013. The last phase of Targi Kielce infrastructure development will be the construction of entry/exit terminal on the western side, i.e. next to the multi-level car park.

Wizualizacja
Centrum
Kongresowego.
Congress Centre
visualisation. ▶





Ponad 50.000 gości odwiedziło tegoroczny Agrotech • Over 50,000 trade fair attendants at this year's Agrotech

Wystawy będące na pierwszym miejscu, jeśli chodzi o liczbę zwiedzających.

AGROTECH i LAS-EXPO najlepsze w POLSCE

AGROTECH and LAS-EXPO – the best in Poland

The exhibitions ranked first with regards to the number of visitors.



Leszek Weremczuk

dyrektor ds. marketingu
i handlu w firmie Expom
Director for Marketing
and Trade in Expom
company

Międzynarodowe Targi Techniki Rolniczej AGROTECH oraz Targi Przemysłu Drzewnego i Gospodarki Zasobami Leśnymi LAS-EXPO awansowały na pierwsze miejsce listy najchętniej odwiedzanych imprez targowych w Polsce.

Według raportu Polskiej Izby Przemysłu Targowego, w 2010 roku wystawy odwiedziło 41.447 osób. Na drugim i trzecim miejscu znalazły się poznańskie Budma i Targi Edukacyjne. W 2011 roku targi rolnicze pobiły kolejny rekord i zanotowały ponad 50.000 tysięcy gości, stając się najchętniej odwiedzaną wystawą w historii Targów Kielce.

The International Fair of Agricultural Techniques AGROTECH and the Timber Industry & Forest Resources Management Fair LAS-EXPO reached the first position on the ranking list of the most frequented trade fair events in Poland.

According to the report of Polish Chamber of Exhibition Industry, in 2010 the exhibitions were attended by 41 447 people. The Budma fair and Education Fair, both held in Poznań, were ranked second and third respectively. In 2011 the agricultural fairs broke another record and reached the number exceeding 50,000 guests; and thus they became the most frequented exhibitions in Targi Kielce history.

Targi AGROTECH to od kilku lat zdecydowanie najważniejsza wystawa tej branży nie tylko w kraju. Dzięki profesjonalnej organizacji imprezy, Kielce stały się miejscem spotkań największych europejskich firm i salonem nowoczesnych maszyn. Potwierdza to nie tylko obecność tysięcy poważnych klientów z Polski, ale i naszych kontrahentów z zagranicy, którzy co roku wręcz za swój obowiązek uważają zwiedzenie AGROTECHU.

For a number of years the AGROTECH fair has been the most important exhibition in this business sector not only in Poland. Owing to its professionalism, the Kielce exhibition has become a meeting place for the leading European companies as well as the showcase for state-of-the-art machines. Participation of a few thousand of key Polish customers and our foreign cooperating partners serves as a proof of it; they all regard their visit to the AGROTECH fair as absolutely indispensable.





II FORUM INWESTYCJE W POLSCE WSCHODNIEJ

14.10.2011 - TARGI KIELCE

Jak inwestować, na czym zarabiać w Polsce Wschodniej

WSTĘP WOLNY

PO ZAREJESTROWANIU NA

WWW.FI.TARGIKIELCE.PL



MIEJSCE FORUM:



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



www.invest.gronotargowe.pl



...za promocję polskiej przedsiębiorczości, wysokich standardów ekonomiczno-finansowych i dobrych praktyk biznesowych Targi Kielce znalazły się wśród laureatów kilku rankingów, promujących najlepsze polskie firmy.

AMBASADOR polskiej gospodarki

The Ambassador of Polish Economy

... for promotion of Polish entrepreneurship, high economic and financial standards and good business practices. Targi Kielce have been the laureate of several rankings which promote the Polish companies.

W III edycji konkursu organizowanego przez Business Centre Club o tytuł Ambasadora wyłoniono 58 firm – laureatów w czterech kategoriach: Eksporter, Marka Europejska, Partner Firm Zagranicznych, Kreator Rozwiązań XXI w. Tytuł „Ambasadora Polskiej Gospodarki” w kategorii „Partner Firm Zagranicznych” przyznany został Targom Kielce. Uroczysty finał konkursu odbył się 16 maja 2011 w pałacyku Ministerstwa Spraw Zagranicznych w Warszawie.

In the 3rd edition of the Ambassador of Polish Economy contest organised by Business Centre Club, the jury panel selected 58 laureates in four categories – Exporter, European Brand, the Partner of Foreign Companies, the 21st Century Solution Creator. The title of the Ambassador of Polish Economy in the category the Partner of Foreign Companies was awarded to Targi Kielce. The contest final gala was held on 16th May 2011 in the palace of the Ministry of Foreign Affairs in Warsaw.



Odpowiedzialny pracodawca – Lider HR 2011

Targi Kielce w kwietniu zostały laureatem ogólnopolskiego programu z obszaru human resources, którego celem jest upowszechnianie oraz propagowanie właściwych wzorców, modeli i strategii działań w zakresie polityki personalnej oraz strategii integracji spraw personalnych z biznesowymi. Tym samym otrzymały tytuł Odpowiedzialnego Pracodawcy – Lidera HR 2011.

Zarówno uczestnicy jak i laureaci Programu prezentowani byli na łamach Strefy Biznesu, dodatku do Dziennika Gazety Prawnej oraz na portalu www.strefa-biznesu.com.pl. Głównym kryterium wyboru laureatów Programu była jakość zatrudnienia, czyli przestrzeganie prawa pracy, przepisów BHP, możliwość podnoszenia kwalifikacji pracowników, dynamika rozwoju kadry, reputacja podmiotu gospodarczego czy też działania na rzecz lokalnej społeczności.

Targi Kielce wyróżniają się we wszystkich powyższych aspektach, co pozwoliło na zdobycie tego wyjątkowego lauru.

Złoty Żuraw

Kielecki ośrodek wystawienniczy może się również poszczycić tytułem, jaki otrzymał w ramach debiutującego konkursu na najlepsze inwestycje w województwie świętokrzyskim. Złoty Żuraw jest to wspólne przedsięwzięcie dziennika Echo Dnia oraz portalu www.inwestycje.kielce.pl w ramach Ogólnopolskich Targów Materiałów Budownictwa Mieszkaniowego i Wyposażenia Wnętrz DOM. Najlepszych wyłoniono w czterech kategoriach: obiekty handlowe i usługowe, obiekty mieszkaniowe, obiekty przemysłowe oraz obiekty użyteczności publicznej. W gronie nagrodzonych, w kategorii obiekty użyteczności publicznej, znalazły się Targi Kielce z halą wystawową E. Pawilon został doceniony za unikatową bryłę i wielofunkcyjność, zdobywając statuetkę **Żuraw Specjalistów**. To nie pierwszy tytuł, jaki otrzymał oddany do użytku w sierpniu 2010 roku nowy pawilon wystawienniczy kieleckiego organizatora targów. Hala nagrodzona została również między innymi w konkursie popularyzującym nowoczesne rozwiązania projektowe, który zorganizowany został przez kwartalnik Nowoczesna Hala. Tytuł Nowoczesnej Hali otrzymały firmy, które sprawiają, że budownictwo halowe staje się coraz bardziej nowoczesne i konkurencyjne.

Responsible Employer – HR Leader of 2011

In April Targi Kielce was announced the laureate of the national programme of human resources whose aim is to disseminate and propagate the best practices and models as well as action strategies of human resource policy and human resource and business goal integration. Targi Kielce was awarded with the title of Responsible Employer – HR Leader of 2011

The programme participants and its laureates were presented in Strefa Biznesu (Business Zone) the supplement to Dziennik Gazeta Prawna daily and at the portal www.strefa-biznesu.com.pl.

The main criterion of the Programme laureate selection was the broadly defined employment quality, and in particular the criteria referred to the observation of the labour code and the health and safety regulations, possibility to improve the employees' qualifications, the company's staff development dynamics, the reputation the business entity has gained and its activity for the benefit of local communities. The fact that Targi Kielce stands out in all the categories gained the company this exceptional distinction.

Gold Crane

*Kielce exhibition centre is a proud holder of the distinction awarded in the debut contest for the best investments in Świętokrzyskie Voivodeship. The Gold Crane is a joint initiative of Targi Kielce and Echo Dnia daily and the web-portal www.inwestycje.kielce.pl in the framework of the Fair of Residential Building Materials and Interior Fittings DOM. The best investments were selected in four categories – trade and service facility, residential building, industrial facility and public utility facility. One of the prize winners in the category of public utility facilities is Targi Kielce and its E exhibition pavilion; the hall was awarded with the **Professionals Crane** in recognition of its unique shape and multi functionality. It not the first accolade the hall has received. The exhibition pavilion which was put into service in August 2010 was awarded with the distinction in the contest organised by Nowoczesna Hala (Modern Hall) quarterly magazine with the aim of dissemination of modern architectural design solutions. The Modern Hall title is awarded to the companies which "make the hall facilities more modern and competitive".*



Bożena Staniak

wiceprezes zarządu
Targów Kielce
Vice President of the
Management Board
of Targi Kielce

Przyznany po raz drugi tytuł Ambasadora Polskiej Gospodarki w kategorii Partner Firm Zagranicznych, wyróżnia Targi Kielce jako firmę osiągającą sukcesy na rynkach międzynarodowych i promującą wysokie standardy ekonomiczno-finansowe oraz dobre praktyki biznesowe w kontaktach zagranicznych.

The distinction of the Ambassador of Polish economy, in the Partner of Foreign Companies category, which has been awarded to Targi Kielce for the second time, is the recognition of the company's success on the international market as well its good business practices in cooperation with foreign partners.





Przedstawiciele ośrodków z 7 krajów obradowali w Targach Kielce.

CENTREX STRATEGICZNIE



Kàroly Nagy

dyrektor wykonawczy
CENTREX
CENTREX
Executive Director

Chcieliśmy zobaczyć na własne oczy ogromny krok w przyszłość, jaki poczyniły Targi Kielce oraz sama stolica województwa świętokrzyskiego. Także dzięki rozwojowi biznesu wystawienniczego. Po raz kolejny przekonaliśmy się o niezwykłej współpracy między miastem – właścicielem ośrodka, a Targami Kielce.

We would like to see with our own eyes the great leap ahead made both by the exhibition centre as well as the capital city of Świętokrzyskie Region; this development also owes to the exhibition business growth. It was another chance for us to see the outstanding cooperation between the city, which is the owner of the exhibition centre and Targi Kielce.

CENTREX strategy

The representatives of 7 countries held their debate in Targi Kielce.

Już po raz drugi Targi Kielce gościły członków Centrex. Na spotkaniu omawiane były m.in. skuteczne narzędzia promocji ośrodków wystawienniczych, wsparcie rozwoju oraz opracowanie strategii korzystania z social mediów.

CENTREX (International Exhibition Statistics Union) jest uznaną przez UFI – Światowe Stowarzyszenie Przemysłu Targowego, organizacją zajmującą się m.in. profesjonalnym audytem statystyk targowych, promującą największe i najbardziej dynamiczne ośrodki targowe, kontrolującą ich rozwój. Skupia wiodących organizatorów wystaw Europy Środkowo-Wschodniej (Słowacja, Polska, Ukraina, Rumunia, Czechy, Węgry i Bułgaria), a przynależność do niej uznawana jest w branży za prestiżową i ważną, gwarantując międzynarodowy poziom i standard organizacyjny świadczonych usług.

Po raz pierwszy spotkanie w Kielcach odbyło się w 2001 roku. W maju 2011 ponownie członkowie CENTREX odwiedzili miasto i Targi Kielce.

– Zaproszenie od prezydenta Wojciecha Lubawskiego oraz prezesa Andrzeja Mochonia otrzymaliśmy dwa lata temu, aby nie tylko w pięknym otoczeniu dyskutować o przyszłości europejskiego rynku wystawienniczego, ale przede wszystkim na własne oczy zobaczyć ogromny krok w przyszłość, jaki poczyniły Targi Kielce oraz sama stolica województwa świętokrzyskiego. Także dzięki rozwojowi biznesu wystawienniczego. Po raz kolejny przekonaliśmy się o niezwykłej współpracy między miastem – właścicielem ośrodka, a Targami

Targi Kielce exhibition centre has hosted the Centrex guests for the second time. The debate was devoted, inter alia, to efficient promotion tools for exhibition centres, support for the centres' expansion, and strategy development for social media utilisation.

CENTREX (International Exhibition Statistics Union) is the organisation recognised by UFI – The Global Association of the Exhibition Industry; it deals among other things, with professional audits of trade fair statistics, the promotion of the largest and most dynamic exhibition centres and supervision over their development. It associates the leading exhibition organizers from Central – Eastern Europe (Slovakia, Poland, Ukraine, Romania, Czech Republic, Hungary and Bulgaria). The membership in the organisation is highly recognised among the business insiders as it is both prestigious and important and guarantees that the centre observes high, international organisation standards.

The first meeting held in Kielce took place in 2001. The CENTREX members visited the city and Targi Kielce exhibition centre again in May 2011. – We received the invitation from the Kielce Mayor Wojciech Lubawski and the Targi Kielce President Andrzej Mochon two years before not only to hold our discussions on the future of European exhibition market in a beautiful venue but also to see with our own eyes the great leap ahead made both by the exhibition centre as well as the capital city of Świętokrzyskie Region; this development also owes to the exhibition business growth. It was another chance for us to see the out-





Przedstawiciele CENTREX-u
w Targach Kielce.
CENTREX representatives
in Targi Kielce.

Kielce. Od lat zresztą często tę współpracę przywołujemy w naszych rozmowach, jako wzór – mówi dyrektor CENTREX Károly Nagy. Przedstawiciele europejskich ośrodków wystawienniczych dyskutowali w Kielcach m.in. o tym, jak skutecznie wykorzystać Internet i social media w biznesie targowym, zarówno przez samych organizatorów targów, jak i ich klientów. W tym kontekście mówiono przede wszystkim o tworzeniu pozytywnych relacji oraz dostępie do wyczerpujących branżowych informacji przez całą dobę w dowolnym momencie. Ponadto omówiono dwa nowe projekty – międzynarodowy konkurs dla studentów na kreatywne określenie wizji ośrodków targowych w najbliższej przyszłości, a także zebranie opinii zwiedzających na temat praktycznej przydatności i skuteczności imprez targowych. Kolejne spotkanie zaplanowano w przyszłym roku, także w Polsce – na Pomorzu. Międzynarodowe Targi Gdańskie to bowiem nowy polski członek CENTREX. Do tej pory do Stowarzyszenia należały tylko Targi Kielce i Międzynarodowe Targi Poznańskie. Wśród organizatorów wystaw z Europy Środkowo-Wschodniej audytowanych przez CENTREX w 2010 roku, kielecki ośrodek targowy znalazł się na trzeciej pozycji pod względem wynajętej powierzchni i liczby wystawców. W obydwóch kategoriach na pierwszym miejscu znalazły się Międzynarodowe Targi Poznańskie, na drugim ośrodek targowy w Brnie. W sumie w 2010 roku członkowie CENTREX zorganizowali 248 imprez targowych, w których w sumie udział wzięło ponad 30 tys. wystawców. Ich stoiska zajęły około 1,5 miliona metrów kwadratowych, a zobaczyło je ponad 2,6 miliona zwiedzających. W opinii ekspertów przemysł targowy zarówno w 2010, jak i pierwszej połowie 2011 roku znacznie przyspieszył w odróżnieniu od roku 2009, kiedy widoczne już były skutki kryzysu.

standing cooperation between the city, which is the owner of the exhibition centre and Targi Kielce. For a number of years we have referred to this as a perfect cooperation example – says the CENTREX Director Károly Nagy. The representatives of the European centres gathered in Kielce to hold their discussion on, inter alia; the possibility of efficient utilisation of the Internet and social media in trade fair business for the benefit of the exhibition organisers as well as their clients; and in this context the discussions involved the issues of positive relation creation and the access to the extensive business-related information available in 24/7 mode. Besides this the two new projects were discussed – one is the international contest for creative vision of trade fair centres' future designed for students and the other refers to the opinion survey carried out among the trade fair visitors in order to investigate usefulness and efficiency of the fair events. The consecutive meeting is also to be held in Poland – this time in Pomeranian region as the Gdańsk International Fair Co is also the CENTREX member. Until now only Targi Kielce and Poznań International Fair have been the Association member from Poland. Among the exhibition organiser from Central – Eastern Europe which were audited by CENTREX in 2010, Kielce centre was ranked third with the respect to the exhibition space lease rate and the number of visitors. In both categories the Poznań International Fair was ranked first, the exhibition centre in Brno came second. In total the CENTREX members organised 248 trade fairs in 2010; the exhibitions were attended by 30 000 exhibitors. The exhibition stands' size amounted to about 1,5 million square metres. The events were attended by over 2,6 million trade fair guests. According to experts, trading industry in 2010, as well as in first half of 2011, significantly accelerated, unlike in 2009, when the results of crisis were already visible.





**gen. dywizji
Zbigniew
Tłok-Kosowski**

szef Inspektoratu
Wsparcia Sił Zbrojnych
The head of the Inspectorate of Support for the Armed Forces

Wystawa pozwala poczuć pozytywny klimat profesjonalnej armii, nieustannie poszukującej najlepszych rozwiązań technicznych i organizacyjnych.

The exhibition allows to feel the positive atmosphere of a professional army which is always searching for the best possible technical and organisational solutions.

Pokazy dynamiczne i wystawa Sił Zbrojnych na MSPO.

PROFESJONALNE oddziały aeromobilne

Professional aero-mobile troops

Dynamic demonstrations and the Exhibition of the Polish Armed Forces at MSPO.

Pokazy wyszkolenia żołnierzy oraz profesjonalnego sprzętu, które przygotowała w tym roku 25. Brygada Kawalerii Powietrznej, odbyły się zaraz po oficjalnym otwarciu Międzynarodowego Salonu Przemysłu Obronnego, 5 września 2011. Żołnierze grupy szturmowej wspierani przez dwa śmigłowce bojowe zlokalizowali miejsce przebywania rozbitka, dokonali jego identyfikacji i ewakuacji z rejonu działań bojowych. Działania plutonowej grupy bojowej odbyły się w ramach tak zwanej CSAR (Combat Search and Rescue).

Hasło wystawy Sił Zbrojnych to „Nowoczesny sprzęt w profesjonalnej armii”. Od lat organizuje ją Inspektorat Wsparcia Sił Zbrojnych przy współdziałaniu Wojsk Lądowych. Na XIX MSPO zaprezentowano najnowsze uzbrojenie i sprzęt wojskowy, znajdujące się na wyposażeniu Sił Zbrojnych. Od 5 do 8 września 2011 zwiedzający mieli jedną z niewielu okazji do zapoznania się z nowoczesnym sprzętem, z którego na co dzień korzystają Wojska Lądowe oraz wojska inżynieryjne, Marynarka Wojenna, Żandarmeria Wojskowa oraz oczywiście Inspektorat Wsparcia Sił Zbrojnych.

Po raz pierwszy w historii targów obronnych w Kielcach swoje stoiska wystawią służby techniczne Inspektoratu, w tym szefostwa: służby uzbrojenia i elektroniki, służby czołgowo-samochodowej, techniki lotniczej, techniki morskiej, eksploatacji sprzętu inżynieryjnego

The 25th Brigade of Air Cavalry demonstrated the army training and the professional equipment in the show held on 5th September 2011, just after the International Defence Industry Exhibition MSPO official opening ceremony. The storm-troop soldiers with the back up of two combat helicopters localised the castaway's whereabouts, identified him and picked him up in order to evacuate from the military operation area. The platoon operations were carried out within the framework of so called CSAR (Combat Search and Rescue).

The Exhibition of the Polish Armed Forces is held under the banner of "State-of-the-art Equipment in Professional Army". For a number of years this exhibition has been prepared by the Inspectorate of Support for the Armed Forces in conjunction with the Land Forces. XIX MSPO was the showcase for the most modern military armament and equipment used by the Armed Forces; the visitors were given the chance to become familiar with the equipment used on daily basis by the Land Forces and engineering troops as well as the Naval Forces, the Military Police and of course the Inspectorate of Support for the Armed Forces.

For the first time in the history of the MSPO Fair the Inspectorate's technical services will have their exhibition stands, and among them the service headquarters for armament and electronics, tanks and vehicles, air force technology, naval technology, engineering equipment operations, OPBMR, telecommunications and information technology operations and digital combat. – The exhibition is a great chance to show how the



MSPO to także spektakularne pokazy dynamiczne. MSPO also means spectacular dynamic presentations.



i OPBMR oraz eksploatacji sprzętu łączności informatyki i walki elektronicznej.

– Wystawa stanowi okazję do zaprezentowania zmieniającego się oblicza polskiego wojska, oraz jego rosnących zdolności, dzięki którym polscy żołnierze sprawnie i skutecznie realizują swoje zadania w najbardziej wymagającym otoczeniu operacyjnym. Pozwala ona poczuć pozytywny klimat profesjonalnej armii, nieustannie poszukującej najlepszych rozwiązań technicznych i organizacyjnych – zaprasza generał dywizji Zbigniew Tłok-Kosowski, szef Inspektoratu Wsparcia Sił Zbrojnych.

character of Polish Army changes, and to put on display the most modern gear and equipment and to present the always improving abilities demonstrated by Polish soldiers which allow them to realise their tasks efficiently and effectively even in the most difficult areas of operations. It helps to feel the positive atmosphere of a professional army which is always searching for the best possible technical and organisational solutions – says lieutenant-general Zbigniew Tłok-Kosowski, the head of the Inspectorate of Support for the Armed Forces inviting to see the exhibition.

ISO dla Targów Kielce

JAKOŚĆ UDOKUMENTOWANA

ISO for Targi Kielce

The quality has been certified

Targi Kielce jako jedyny polski organizator wystaw uzyskały Certyfikat Systemu Zarządzania Jakością PN EN ISO 9001:2009. Zdecydowały o tym profesjonalna i kompleksowa obsługa klientów, systematyczny wzrost targowych statystyk i stałe doskonalenia usług.

Korzyści wynikające ze stosowania ISO, to między innymi zwiększenie oszczędności finansowych i usprawnienie procedur. Sprawniejsza komunikacja wewnętrzna wpływa na efektywność i zaangażowanie pracowników w wykonywaniu powierzonych zadań. Skutkują to zadowoleniem klientów, którzy dzięki ISO mają gwarancję, że ich potrzeby będą starannie rozważane i zaspokajane.

„Gratuluję wszystkim pracownikom Targów Kielce, bo to dzięki wspólnej pracy zespołowej organizacja działa zgodnie z przyjętymi zasadami ISO” – powiedział Tadeusz Glazer, dyrektor ds. Badań i Certyfikacji Polskiego Centrum Badań i Certyfikacji wręczając Certyfikat ISO.

Targi Kielce is the only Polish exhibition and trade fair organiser which is the Quality Management System Certificate PN EN ISO 9001:2009 holder. Professional and comprehensive customer service, systematic increase of the fair statistics and continual performance improvement were decisive in the certification process.

Greater financial savings and procedure enhancement are the main benefits associated with ISO implementation. Better internal communication also positively impacts the employees' efficiency and commitment in performing their professional tasks. This results in greater customer satisfaction; the exhibition centre clients can be sure that their needs are carefully analysed, addressed and satisfied. “Congratulations to all Targi Kielce personnel. It is your team work which makes the organisation work according to the ISO principles. – said Tadeusz Glazer, Test and Certification Director at Polish Centre for Testing and Certification upon the ISO Certificate presentation.





Od września do listopada w Targach Kielce odbędzie się aż 20 imprez. Debiutuje także węgierska edycja wystawy PLASTPOL. Jak zapowiada Dyrektor Wydziału Targów Dariusz Michalak, wśród tych wydarzeń jest kilka na miarę lidera.

JESIENNA WYLICZANKA...

i wydarzenia na miarę lidera

Autumn counting-out ...and the events in the leader's class

From September to November Targi Kielce is to host as many as 20 events. The Hungarian edition of the PLASTPOL exhibition will also have its debut. As the Director for Trade Fairs Dariusz Michalak promises, some of the events belong to the leading class.

WRZESIEŃ: DLA MIŁOŚNIKÓW AUTOBUSÓW

Po raz pierwszy w Polsce od 20 do 22 września 2011 zorganizowano wystawę zabytkowych autobusów. Pojazdy, także z lat 70., zaprezentowano na targach **TRANSEXPO**. Organizatorem wydarzenia jest Izba Gospodarcza Komunikacji Miejskiej.

Mistrzostwa Polski Kierowców Autobusów – ten konkurs także po raz pierwszy towarzyszy IX Międzynarodowemu Targom Transportu Zbiorowego. O tytuł najlepszego walczy tutaj kilkudziesięciu kierowców z całej Polski. To widowiskowe wydarzenie gromadzi dużą liczbę zawodników, ale jeszcze więcej widzów, którzy z podziwem obserwują zmagania profesjonalistów. Zawodnicy startują w dwóch kategoriach – autobusy turystyczne i autobusy lokalne. Sprawdzają się zarówno w jeździe precyzyjnej, testach teoretycznych, jak i innych praktycznych konkurencjach, symulujących zdarzenia na drodze.

SEPTEMBER: FOR THE BUS LOVERS

The first Polish exhibition of vintage busses will be held from 20th to 22nd September 2011. The vehicles produced in the 1970s will also be presented at the **TRANSEXPO** fair. The event organiser is IGKM – National Chamber of Municipal Transport. The 4th Polish **National Championship of Bus Drivers** – it is the first time this contest accompanies the International Fair of Local Public Transport. A few dozens of drivers from all over Poland will be competing in order to win the championship. Not only does this spectacular event gather a great number of contestants but also enormous crowd of those who admire the professionals compete. The contest comprises two categories – tourist busses and local transport busses. The drivers' skills will put to the test to verify their ability of precise driving, theoretical knowledge and other practical competences in the competitions which simulate real-life situations on the road.



PAŹDZIERNIK: NA DWÓCH KÓŁKACH DO TARGÓW KIELCE...

KIELCE BIKE-EXPO imponująco wpisały się w kalendarz imprez targowych w 2010 roku. Te targi to ponad 200 najbardziej liczących się na rynku marek, 3000 tysięcy zwiedzających branżowych specjalistów (przedstawiciele 500 sklepów i hurtowni rowerowych z całej Polski). Na targach KIELCE BIKE-EXPO w 2011 roku do najciekawszych wydarzeń należy zaliczyć:

Finał popularnego w Polsce Bike Maratonu w Kielcach to około 1000 osób. W zawodach rowerowych organizowanych w całej Polsce wzięły udział setki zawodników. W 2011 roku ścigali się we Wrocławiu, Wieluniu, Łodzi, Zawoi czy Polanicy Zdroju, Bielawie, Karpaczu, a w październiku w Kielcach.

Parada Kielce na rowery w 2010 roku cieszyła się ogromnym zainteresowaniem kielczan. Wzięło w niej udział 400 rowerzystów. Na czele maratonu stanęły gwiazdy Anna Szafranec – utytułowana kolarzka górską, Marek Galiński – olimpijczyk i wielokrotny Mistrz Polski w kolarstwie górskim, Krystian Herba – uczestnik programu Mam Talent, medalista Mistrzostw Polski w trialu oraz Henryk Sytner – dziennikarz radiowej Trójki, który okraślił paradę wdzięcznym komentarzem.

...ORAZ WIEDZA I ROZWIĄZANIA GEOINFORMACYJNE

GIS Meeting – Targi Wiedzy i Rozwiązań Geoinformacyjnych zadebiutują w Targach Kielce w październiku (13-14). Na tej imprezie spotkają się o soby, które odpowiadają za tworzenie uregulowań prawnych, praktycy posiadający bogate doświadczenie we wdrażaniu systemów informacji przestrzennej oraz ci, którzy z sukcesem takie projekty realizują w swoich urzędach. GIS Meeting stwarza okazję do wymiany doświadczeń, przeglądu dobrych praktyk, dyskusji nad wymaganiami stawianymi przed administracją w zakresie wdrażania systemów informacji przestrzennej. Jednocześnie daje możliwość zapoznania się z produktami wielu firm sektora geoinformacyjnego, począwszy od oprogramowania, różnego typu usług, a na sprzęcie kończąc.

LISTOPAD: WĘGIERSKI DEBIUT

CEPLAST to współorganizowana przez Targi Kielce Środkowo-europejska Wystawa Przetwórstwa Tworzyw Sztucznych i Gumy, które zaplanowano pod koniec listopada 2011 roku w Budapeszcie. W wystawie uczestniczą przede wszystkim firmy z Europy Środkowo-Wschodniej, w tym z Węgier, Czech, Słowacji, Polski, Austrii, Rumunii, Serbii, Słowenii i Chorwacji. Impreza skupia przede wszystkim producentów surowców i maszyn, przetwórców oraz odbiorców gotowych produktów. CEPLAST jest pierwszą węgierską edycją bijącą rekord na arenie międzynarodowej wystawy **PLASTPOL**, którą Targi Kielce w maju 2012 roku zorganizują już po raz szesnasty. Współorganizatorem targów CEPLAST jest ECEBD (Eastern and Central European Business Development Ltd.).

OCTOBER: TO TARGI KIELCE BY BIKE...

KIELCE BIKE-EXPO fair in 2010 was a smash-hit in the calendar of the trade fair events. This fair comprises over 200 market-leading brands, 3000 business insiders visiting the fair (including 500 representatives of wholesalers and retailers from all over Poland). The most interesting events of KIELCE BIKE-EXPO are:

The finals of most popular Polish Bike Marathon which will bring around 1000 participants to Kielce. Hundreds of participants have taken part in bicycle competitions all over Poland. In 2011 they held their races in Wrocław, Wieluń, Łódź, Zawoja and Polanica Zdrój, Bielawie, Karpacz and in October Kielce.

The 2010 edition of Kielce getting on bikes bicycle parade generated a considerable interest among Kielce inhabitants last year; over 400 cyclists took part in it. The stars of cycling led the group of cyclists: Anna Szafranec – a renown female mountain cyclist, Marek Galiński – the Olympian and the many-time champion of Polish mountain bike races; Krystian Herba – the participant of the TV programme “Got Talent” and Polish Trial Championship finalist as well as Henryk Sytner – Polish Radio Programme 3 speaker who gave the additional splendour to the event by his professional and apt comments.

...GEOGRAPHIC INFORMATION KNOWLEDGE AND SOLUTIONS

GIS Meeting – the Fair of Geographic Information Knowledge and Solutions has its debut in Targi Kielce (13th to 14th October). The event will bring together the specialists who are responsible for legal frameworks creation as well as the practitioners who have extensive experience in the geographic information systems implementation in addition to those who have successfully realised the projects in their departments. GIS Meeting is the chance to exchange experiences, review good practices, hold discussions on the requirements set for the public administration in the area of special information systems implementation. It is also a good occasion to become familiar with the products provided by the whole diversity of the companies operating this sector; ranging from software, through different kinds of services to the hardware.

NOVEMBER: HUNGARIAN DEBUT

CEPLAST is the Central European Plastics and Rubber Exhibition; the event co-organised by Targi Kielce. The exhibition is to take place at the end of November 2011 in Budapest. It is mainly the gathering of companies from the Central and Eastern Europe countries, including Hungary, Czech Republic, Slovakia, Poland, Austria, Romania, Serbia, Slovenia and Croatia. The event brings together producers of raw materials and machines as well as processing companies and customers. CEPLAST is the first Hungarian edition of the record breaking International Fair of Plastics and Rubber Processing **PLASTPOL**; the exhibition which in May 2012 will have its 16th edition held in Kielce. The co-organiser of the CEPLAST is ECEBD (Eastern and Central European Business Development Ltd.).



	KIELCE SPORT-LATO	4-6.08
	XXIV Międzynarodowe Targi Branży Sportowej i Outdoorowej 24 th International Sport and Outdoor Equipment Fair	
	MSPO	5-8.09
	XIX Międzynarodowy Salon Przemysłu Obronnego 19 th International Defence Industry Exhibition	
	LOGISTYKA	5-8.09
	XVII Międzynarodowe Targi Logistyczne 17 th International Logistics Fair	
	TRANSEXPO	20-22.09
	IX Międzynarodowe Targi Transportu Zbiorowego 9 th International Fair of Public Transport	
	MOTO-TECH	20-22.09
	II Salon Wyposażenia Stacji Kontroli Pojazdów 2 nd Fair of Vehicle Diagnostic Station Equipment	
	TIWS	20-22.09
	IV Międzynarodowe Targi Infrastruktury Wodno-Ściekowej, Odwodnień i Melioracji 4 th International Fair of Water and Sewage Infrastructure, Drainage and Land Reclamation	
	METAL	28-30.09
	XVII Międzynarodowe Targi Technologii dla Odlewnictwa 17 th International Fair of Technologies for Foundry	
	ALUMINIUM&NONFERMET	28-30.09
	X Międzynarodowe Targi Aluminium & Technologii, Materiałów i Produktów Metali Nieżelaznych 10 th International Fair of Aluminium & Technology, Materials and Non-Ferrous Metal Products	
	CONTROL-TECH	28-30.09
	XIV Targi Przemysłowej Techniki Pomiarowej oraz Badań Nieniszczących 14 th Fair of Industrial Measuring Technology and Non-Destructive Testing	
	KIELCE BIKE-EXPO	7-9.10
	II Międzynarodowe Targi Rowerowe 2 nd International Fair of Bicycle Industry	
	GIS MEETING	13-14.10
	II Targi Wiedzy i Rozwiązań Geoinformacyjnych 2 nd Fair of Geographic Information Knowledge and Solutions	
		14.10
	II Forum „Inwestycje w Polsce Wschodniej” 2 nd Forum "Investments in Eastern Poland"	
	PIĘKNE WNĘTRZE	21-23.10
	II Targi Wyposażenia i Wytroju Wnętrz 2 nd Fair Housing and Interior Design Developers	
	TWOJE 4 KĄTY	21-23.10
	VI Świętokrzyskie Targi Mieszaniowe i Inwestycyjne 6 th Property Development and Investment Opportunities Fair	
	KIELCE BUSINESS FASHION	4-6.11
	II Targi Mody Służbowej i Zawodowej 2 nd Fair of Business Attire and Professional Uniforms	
	MODNY ŚLUB	4-6.11
	IV Ogólnopolskie Targi Ślubne 4 th Wedding Fashion Fair	

	VENUS	4-6.11
	VII Targi Medycyny Estetycznej, Artykułów Fryzjerskich i Kosmetycznych 7 th Fair of Aesthetic Medicine, Cosmetic and Hairdressing Equipment	
	SHOWEXPO	4-6.11
	II Międzynarodowe Targi Tańca i Eventów 2 nd International Fair of Dance and Events	
	PODRÓŻ MARZEŃ	4-6.11
	Targi Turystyki Tourism Exhibition	
	DRINK-PLUS	4-6.11
	III Salon Alkoholi i Używek 3 rd Exhibition of Alcoholic Drinks and Stimulating Beverages	
	ALARM	8-9.11
	XII Konferencja i Wystawa Monitoringu Wizyjnego 12 th Video Surveillance Conference and Exhibition	
	SPORT-OBIEKT	8-9.11
	XI Wystawa Wyposażenia i Budowy Obiektów Sportowych 11 th Exhibition of Sport Facilities, Fittings and Construction	
	WYSTAWA PSÓW	19-20.11
	V Międzynarodowa Wystawa Psów Rasowych 5 th International Exhibition of Pedigree Dogs	
	ZOO SALON	19-20.11
	Targi Zwierząt Domowych Pets Fair	
	CEPLAST *	22-24.11
	Środkowo-Europejska Wystawa Tworzyw Sztucznych i Gumy Central European Plastics and Rubber Exhibition	
	WYSTAWA GOŁĘBI MŁODYCH	10-11.12
	Krajowa Wystawa Gołębi Młodych / The Exhibition of Young Pigeons	
	WYSTAWA GOŁĘBI POCZTOWYCH	
	42 Okręgowa Wystawa Gołębi Poczтовых 42 nd District Carrier Pigeons Exhibition	

	KIELCE SPORT-ZIMA	15-17.02
	XXV Międzynarodowe Targi Branży Sportowej i Outdoorowej 25 th International Sport and Outdoor Equipment Fair	
	CZAS DZIECKA	2-4.03
	III Międzynarodowe Targi Zabawek i Artykułów dla Matki i Dziecka 3 rd International Fair of Toys and Products for Mother and Child	
	PRACA KARIERA ROZWÓJ	5.03
	VI Ogólnopolskie Targi Pracy dla Studentów i Absolwentów Szkół Wyższych 6 th Employment Fair for Students and Graduates	
	EKOTECH	6-8.03
	XIII Targi Ekologiczne, Komunalne, Surowców Wtórnych, Utylizacji i Recyklingu 13 th Fair of Ecology, Municipal Waste Services, Recyclable Materials, Waste Management and Recycling	
	ENEX	6-8.03
	XV Międzynarodowe Targi Energetyki i Elektrotechniki 15 th International Power Industry Fair	

	ENEX-NOWA ENERGIA X Targi Odnawialnych Źródeł Energii 10 th Fair of Renewable Sources of Energy	6-8.03		20-22.04 IV Międzynarodowe Targi Produkcji, Obróbki i Technologii Szkła oraz Ceramiki 4 th International Fair of Glass And Ceramics Production, Processing And Technology
	PNEUMATICON V Targi Pneumatyki, Hydrauliki, Napędów i Sterowań 5 th Fair of Pneumatics, Hydraulics, Drives and Controls	6-8.03		INTERKAMIEŃ XVII Międzynarodowe Targi Kamienia i Maszyn Kamieniarskich 17 th International Fair of Stone And Stone Machinery
	AGROTECH XVIII Międzynarodowe Targi Techniki Rolniczej 18 th International Fair Of Agricultural Techniques	16-18.03		AUTOSTRADA-POLSKA XVIII Międzynarodowe Targi Budownictwa Drogowego 18 th International Fair of Road Construction Industry
	LAS-EXPO XII Targi Przemysłu Drzewnego i Gospodarki Zasobami Leśnymi 12 th Timber Industry & Forest Resources Management Fair	16-18.03		MASZBUD XIV Międzynarodowe Targi Maszyn Budowlanych i Pojazdów Specjalistycznych 14 th International Construction Equipment and Special Vehicles Fair
	STOM V Salon Technologii Obróbki Metali 5 th Exhibition of Metalworking and Metal Machining	27-29.03		TRAFFIC-EXPO-TIL VIII Międzynarodowe Targi Infrastruktury, Salon Technologia i Infrastruktura Lotnisk 8 th International Fair of Infrastructure, Airport Technologies and Infrastructure Exhibition
	SPAWALNICTWO VII Międzynarodowe Targi Technologii i Urządzeń dla Spawalnictwa 7 th International Fair of Welding Technology And Equipment	27-29.03		ROTRA IV Międzynarodowe Targi Transportu Drogowego - Pojazdy Użytkowe 4 th International Fair of Road Transport - Commercial Vehicles
	CONTROL-STOM XV Targi Przemysłowej Techniki Pomiarowej 15 th Fair of Industrial Measuring Technology	27-29.03		ECO FAMILY II Targi Ekologia dla Rodziny 2 nd Ecology for the Family Fair
	EXPO-SURFACE III Targi Technologii Antykorozyjnych oraz Ochrony Powierzchni 3 rd Exhibition of Corrosion Protection Technology and Surface Treatment	27-29.03		PLASTPOL XVI Międzynarodowe Targi Przetwórstwa Tworzyw Sztucznych i Gumy 16 th International Fair of Plastics and Rubber Processing
	EDUKACJA XVII Targi Edukacyjne 17 th Education Fair	28-30.03		SACROEXPO XIII Międzynarodowa Wystawa Budownictwa i Wyposażenia Kościołów, Sztuki Sakralnej i Dewocjonalistów 13 th International Exhibition of Church Construction, Church Fittings and Furnishings and Religious Art
	TARGI PRACY XV Ogólnopolskie Targi Pracy 15 th National Employment Fair	3.04		EXPOSITIO III Europejski Salon Nowych Technologii dla Muzeów, Konserwacji Zabytków i Dziedzictwa Narodowego 3 rd The European Exhibition of New Museum Technologies, Art Conservation and National Heritage
	PSB ** X Targi Grupy PSB 10 th PSB Group Fair	12-13.04		KIELCE SPORT-LATO XXVI Międzynarodowe Targi Branży Sportowej i Outdoorowej 26 th International Sport and Outdoor Equipment Fair
	REHMED-PLUS Targi Rehabilitacji, Terapii i Pielęgnacji Chorych Fair of Rehabilitation & Medical Equipment	12-14.04		
	DOM XIX Ogólnopolskie Targi Materiałów Budownictwa Mieszkaniowego i Wyposażenia Wnętrz 19 th Fair of Residential Building Materials and Interior Fitsments	20-22.04		
	TWOJE 4 KĄTY VII Świętokrzyskie Targi Mieszkania i Inwestycyjne 7 th Property Development and Investment Opportunities Fair	20-22.04		
	OGRÓD I TY XIX Targi Ogrodnicze i Działkowe 19 th Garden Fair	20-22.04		
	AGROTRAVEL IV Międzynarodowe Targi Turystyki Wiejskiej i Agroturystyki 4 th International Fair of Rural and Agricultural Tourism	20-22.04		

* targi organizowane w Budapeszcie

** targi organizowane przez organizatora zewnętrznego

* fair organised in Budapest

** fair organised by external agency

TargiKielce
EXHIBITION & CONGRESS CENTRE



Medycyna nuklearna i salon kruszyw już w 2012.

NOWE WYDARZENIA, NOWE DOŚWIADCZENIA



**prof. dr hab Janusz
Braziewicz**

przewodniczący
Komitetu Organizacyj-
nego Zjazdu Polskiego
Towarzystwa Medycyny
Nuklearnej
Professor, PhD MD, the
head of the Congress Or-
ganisational Committee
Polish Society of Nuclear
Medicine

Podczas Zjazdu odbędzie się nie tylko Walne Zebranie członków, ale zadebiutują również targi diagnostycznego i terapeutycznego sprzętu medycznego Medycyna XXI, mające na celu zaprezentowanie najnowszych osiągnięć technicznych w naszym obszarze zainteresowania. The Convention encompasses not only the General Assembly but also the debut fair of diagnostic and therapeutic medical equipment "Medicine of XXI Century"; the fair objective is to present the latest technical developments in the area of our interest.

Nuclear medical and the aggregate exhibitions to be held already in 2012.

New events, new experiences

Kalendarz Targów Kielce w 2012 roku wzbogaci się o nowe imprezy. Już teraz zapraszamy specjalistów między innymi z branży medycznej i budownictwa.

MEDYCINA XXI

... nie tylko dla specjalistów i pracowników służby zdrowia

W Targach Kielce w 2012 (19-22 września) roku zadebiutują Zjazd Polskiego Towarzystwa Medycyny Nuklearnej i Targi Sprzętu i Medycznego Wyposażenia Diagnostycznego i Terapeutycznego Medycyna XXI, na organizację którego umowę podpisano w maju 2011 roku.

– Tematem przewodnim najbliższego Zjazdu jest „Obrazowanie molekularne i celowana terapia radioizotopowa – nowe oblicze medycyny nuklearnej”. Omówione zostaną możliwości i osiągnięcia medycyny nuklearnej ukierunkowane na potrzeby innych dziedzin medycyny, z którymi najczęściej specjaliści współpracują w procesie diagnozowania oraz leczenia pacjentów. Zagadnienia te zostały podzielone na sesje naukowe tak, by jak największa grupa zainteresowanych mogła uczestniczyć we wszystkich lub tylko wybranych przez siebie wykładach – mówi prof. dr hab. Janusz Braziewicz, przewodniczący Komitetu Organizacyjnego Zjazdu. Na Zjeździe zaprezentowane zostaną prace, przedstawiające dotychczasowe osiągnięcia, będące efektem współpracy specjalistów medycyny nuklearnej i innych dziedzin medycyny z wiodącymi ośrodkami w Polsce. Wykłady poprowadzą również goście

The 2012 Targi Kielce calendar of events will be enriched with new exhibitions. Professionals from the field of medicine and building-engineering are kindly invited to join in.

“MEDICINE OF XXI CENTURY”

... targeted not only at specialists and health-service representatives

The Convention of Polish Society of Nuclear Medicine and the Fair of Medical Diagnostic and Therapeutic Equipment and Appliances “Medicine of XXI Century” will have their inauguration in Targi Kielce in 2012 (19th – 22nd); the contract for the event organisation was concluded in May 2011.

– The main theme of the nearest Convention is “Molecular imaging and targeted radioisotopae therapy – the new face of nuclear medicine”. The discussion will focus on the possibilities and achievements of nuclear medicine; the discipline oriented to the needs of other medical specialisation and the cooperation in the process of patient diagnostics and treatment. The conference subject matter has been divided into session as to make it possible for the participants to take part in all or selected lectures and presentations – says Professor Janusz Braziewicz PhD MD, the head of the Congress Organisational Committee.

The Convention will be the presentation forum for the achievements which result from the cooperation of the nuclear medicine specialists from the leading Polish centres with other branches of medicine. The lectures will also be delivered by the special guests repre-



z Europejskiego Towarzystwa Medycyny Nuklearnej, a prezentacje opublikowane zostaną w renomowanym czasopiśmie naukowym Nuclear Medicine Review.

Zjazd i Medycyna XXI będą się odbywały w kieleckim ośrodku wystawienniczym, w cyklu dwuletnim. Pierwsza edycja zaplanowana została na **19-22 września 2012 roku**. To kolejna impreza w Targach Kielce o tematyce medycznej. W maju odbędą się Targi Rehabilitacji, Terapii i Pielęgnacji Chorych REHMED-PLUS, impreza o poszerzonym zakresie, będąca kontynuacją odbywających się od ponad dziesięć lat targów REHMED-EXPO.

SALON KRUSZYW

Nie tylko w branży medycznej zadebiutują nowe imprezy. Również w 2012 roku, (8-11 maja) w czasie jednych z największych targów kieleckiego organizatora wystaw AUTOSTRADA-POLSKA, odbędzie się Salon Kruszyw. Umowa w tym zakresie pomiędzy Targami Kielce a Instytutem Mechanizacji Budownictwa i Górnictwa Skalnego podpisana została w maju 2011.

– *Do tej pory na targach AUTOSTRADA-POLSKA zlokalizowanych było wiele stoisk firm związanych z produkcją i przeróbką kruszyw. W ramach organizowanego Salonu Kruszyw branża będzie mogła być lepiej prezentowana oraz postrzegana, z czego bardzo jestem zadowolony* – podkreślał w czasie podpisania umowy Dyrektor Instytutu Mechanizacji Budownictwa i Górnictwa Skalnego dr Stefan Góralczyk.

Umowę na organizację nowych imprez medycznych podpisali (od lewej) Andrzej Mochóń, Dariusz Michalak, prof. dr hab. Leszek Królicki i prof. dr hab. Janusz Braziewicz. The contract for the new medical events organisation was signed by (from the left) Andrzej Mochóń, Dariusz Michalak, Professor Leszek Królicki PhD MD i Professor Janusz Braziewicz PhD MD. ▶



senting the European Association of Nuclear Medicine; the presentations will be published in the renowned scientific magazine Nuclear Medicine Review.

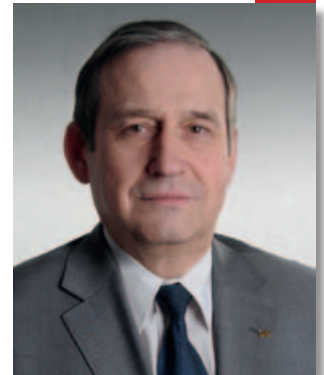
*The Convention and the Medicine of XXI Century fair will be held in Kielce trade fair end exhibition centre in alternating years; the first edition is to be held from **19th to 22nd September 2012.***

Medicine of XXI Century is another medical event of Targi Kielce in addition to the Fair of Rehabilitation, Therapy & Nursing REHMED-PLUS. REHMED-PLUS is held in May and this is the continuation of the REHMED-EXPO fair whose branch range has been substantially expanded.

THE AGGREGATE EXHIBITION

Not only will the medical sector have the new exhibitions; in 2012 (8th-11th May), simultaneously with one of the largest fairs of Kielce exhibition centre – the AUTOSTRADA-POLSKA fair, the Aggregate Exhibition will be held. The contract between Targi Kielce and the Institute of Mechanised Construction and Rock Mining was signed in May 2011.

– *Until now the AUTOSTRADA-POLSKA fair was the showcase for numerous exhibition stands featuring aggregate production and processing. In the framework of the newly-crated Aggregate Exhibition this business sector will gain a better presentation platform as well as a more positive image, which makes me really glad* – highlighted the Director of the Institute of Mechanised Construction and Rock Mining Stefan Góralczyk PhD upon signing of the contact. ■



dr Stefan Góralczyk

Dyrektor Instytutu Mechanizacji Budownictwa i Górnictwa Skalnego
dr Stefan Góralczyk
Director of the Institute of Mechanised Construction and Rock Mining

Branża kruszyw, jeden z najbardziej dynamicznie rozwijających się sektorów przemysłu, zasługuje na większą uwagę. Kruszywa należą do podstawowych elementów konstrukcyjnych w budownictwie drogowym i inżynieryjnym, więc ich znaczenia dla gospodarki nie można przecenić. Dlatego szczególnie miejsce znajdzie na najbliższych targach AUTOSTRADA-POLSKA 2012.

The sector of aggregates is one of the most rapidly developing industrial lines of business; thus it deserves the increased and proper recognition. Aggregates are the basic construction materials in road and civil engineering and their importance for economy is central; thus they will have a special focus in the 2012 edition of the AUTOSTRADA-POLSKA fair.





▲ Nasz billboard w Warszawie, na ul. Prostej.
Our billboard in Warsaw, in Prosta street.

Billboardy promujące nasz region w największych miastach Polski.

ŚWIĘTOKRZYSKIE BURZY „ŚCIANĘ WSCHODNIĄ”

ŚWIĘTOKRZYSKIE pulls down the “Eastern Wall”

The billboards promoting our region displayed in the biggest cities of Poland.

Na ponad dwustu metrach kwadratowych w centrum polskiej stolicy pojawił się w czerwcu 2011 napis: „Świętokrzyskie – gdy masz pociąg do inwestycji...” Podobne billboardy znalazły się w siedmiu największych miastach w kraju... Świętokrzyskie wychodzi z cienia „Polski B”.

Wielkoformatowe billboardy pojawiły się w Warszawie, Poznaniu, Wrocławiu, Krakowie, Łodzi, Sosnowcu, Katowicach czy Gdańsku. Rozmieszczone zostały w najbardziej charakterystycznych i najczęściej uczęszczanych punktach, na traktach miejskich, w centrach, trasach przelotowych, a także w miejscach spotkań i imprez kulturalnych.

Kampania wielkopowierzchniowa to obok Forum „Inwestycje w Polsce Wschodniej”, ogólnopolskiego konkursu na plakat promujący województwo, reklam w prasie i telewizji jeden z elementów programu promocji gospodarczej województwa świętokrzyskiego.

Bożena Hetman, wiceprezes zarządu Grona Targowego Kielce: – Staramy się różnymi kanałami dotrzeć do odbiorcy z komunikatem mówiącym, że świętokrzyskie jest atrakcyjne zarówno gospodarczo, jak i inwestycyjnie. Działania, które podejmujemy w ramach unijnego projektu „Promocja gospodarcza i inwestycyjna regionu świętokrzyskiego w oparciu o potencjał kieleckiego ośrodka targowego” mają na celu przełamanie stereotypowego myślenia o województwie świętokrzyskim – chcemy przełamać mentalną barierę, stawiającą nasz region za tak zwaną ścianą wschodnią.

Celem nadrzędnym unijnego projektu, którego realizatorem jest Izba Gospodarcza Grono Targowe Kielce przy zaangażowaniu Targów Kielce jest podkreślenie atrakcyjności gospodarczej i inwestycyjnej obszaru województwa świętokrzyskiego oraz wykreowanie pozytywnego wizerunku regionu na arenie krajowej i międzynarodowej.

A mega-board of over two hundred square metres was put on display in June 2011 in the centre of Polish capital city; the poster reads: “Świętokrzyskie – if you have the drive for investments ...”. Similar billboards are presented in seven biggest cities all over the country: Świętokrzyskie no longer in the shadow of “Poland B”.

The large-format billboard appeared in Warsaw, Poznań, Wrocław, Krakow, Łódź, Sosnowiec, Katowice or Gdańsk. The billboards were displayed in most characteristic as well as most attended points of the cities, in high roads, city centres, along the cross-town links as well as in the meeting places and the venues where cultural events are held.

The mega-board campaign, alongside with the “Investments in Eastern Poland” Forum, the Polish national contest for the poster which promotes Świętokrzyskie as well as television and press advertisements, is one of the elements to promote Świętokrzyskie Voivodeship’s economy.

Bożena Hetman, Vice-president of the Management Board of Grono Targowe Kielce: – We try to utilise the whole diversity of channels to reach the audiences and convey our message that Świętokrzyskie is the attractive economic area as well as the place for investments. The activities in the framework of the “Economic and Investment Promotion of Świętokrzyskie Region Based on Kielce Trade Fair” are designed to challenge the stereotypical perception of Świętokrzyskie Voivodeship; we want to do away with the mental barrier which makes people locate our region behind so called “eastern wall”.

The ultimate goal of the EU project implemented by the Trade Chamber Grono Targowe Kielce (Kielce Fair Cluster) with the active support of Targi Kielce, is to highlight the economic and investment attractiveness of Świętokrzyskie Voivodeship and to create the positive image of the region to be noticed and recognised on the national and international scale.



Bożena Hetman
wiceprezes zarządu
Grona Targowego Kielce
Vice-president of the
Management Board of
Grono Targowe Kielce

Staramy się różnymi kanałami dotrzeć do odbiorcy z komunikatem mówiącym, że świętokrzyskie jest atrakcyjne zarówno gospodarczo, jak i inwestycyjnie.
We try to utilise the whole diversity of channels to reach the audiences and convey our message that Świętokrzyskie is the attractive economic area as well as the place for investments.



Uroczystego otwarcia Rynku dokonali
 Bażentyna Pałka - Koruba Wojewoda
 Świętokrzyski i Wojciech Lubawski Prezydent
 Kielc.

The Market Square gala opening was performed
 by Bażentyna Pałka - Koruba Swietokrzyskie
 Voivode and Wojciech Lubawski Kielce Mayor.



Tradycja i nowoczesność w jednym miejscu.

Piękniej w sercu KIELC

The heart of Kielce even more beautiful

Tradition and modernity in one place.



**Wojciech
 Lubawski**
 prezydent Kielc
 Kielce Mayor

Zabytkowa pompa, klimatyczne kawiarenki, piękne oświetlenie, zieleń i granit – kielecki Rynek, po kilkunastu miesiącach renowacji, został oddany do użytku. „Po 70 latach ten rynek został zwrócony społeczeństwu” - powiedział Prezydent miasta Wojciech Lubawski, dokonując symbolicznego otwarcia nowego rynku 24 czerwca 2011 roku wraz z Wojewodą Świętokrzyskim Bożentyną Pałką-Korubą oraz licznie zgromadzonymi kielczanami, którzy chcieli uczestniczyć w tej historycznej chwili.

Rewitalizacja serca Kielc rozpoczęła się w lutym 2010 roku. Inwestycja objęła nie tyl-

The historic pump, cafes full of atmosphere, beautiful illumination, green areas and granite – Kielce Market Square, having undergone renovation which lasted over a dozen months, is now open to the public. “After 70 years the Square has been restored to society” said Wojciech Lubawski; the Mayor of Kielce upon the symbolic opening of the new market square. The ceremony took place on 24th June 2011 and was also attended by the Świętokrzyskie Voivode Bożentyna Pałka – Koruba and numerous Kielce inhabitants who wanted to take part in this momentous event.

The revitalisation of Kielce’s heart started in February 2010. The investment span included not only the

Gdy będziecie Państwo w Kielcach – w pracy, w interesach czy przejazdem – zapraszam serdecznie na nasz nowy rynek. Na chwilę wytchnienia, na dobrą kawę, na odpoczynek w pięknym otoczeniu. “When you are in Kielce – on a business or work trip or just passing by- you are kindly invited to our new Square to take a rest, have a cup o coffee and enjoy a moment of break in the beautiful surroundings”





ko sam rynek, ale także pobliskie ulice Małą, Dużą i fragment Warszawskiej oraz plac Świętej Tekli. W nowej, granitowej posadzce zainstalowano wodotryski oraz oświetlenie. Kamiennym murkiem zaznaczony został obszar, w którym kiedyś stał ratusz. Ustawiono pręgierz z kajdanami oraz zabytkową pompę, która działała na rynku w okresie międzywojennym. Przesadzono kilkunastoletnią lipę i strzyżone cisy, a kilka rosnących na placu starych drzew obsadzono berberysami. Wokół drzew ustawione zostały ławeczki. Na odnowionym placu przechodnie mogą obejrzeć plansze, obrazujące historię kieleckiego rynku i stojących przy nim budynków.

Przed remontem kielecki rynek stanowiło ruchliwe rondo wokół przeciwpożarowego zbiornika, pełniącego także rolę fontanny. Podczas prac modernizacyjnych specjaliści podjęli decyzję, że ruch będzie się odbywał tylko jedną stroną placu. Teren ten służy teraz przede wszystkim pieszym, a uatrakcyjniły go kawiarniane ogródki, tworząc atmosferę i klimat charakterystyczny dla turystycznych metropolii. Strefa ograniczonego ruchu objęła też przyległe uliczki.

Modernizacja została zrealizowana w ramach pierwszego etapu projektu „Rewitalizacja Zabytkowego Śródmieścia Kielce”. Projekt został dofinansowany w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Świętokrzyskiego na lata 2007-13. Całkowity koszt remontu przekroczył 10 milionów złotych.

Square but also the neighbouring streets – Mała and Duża and a part of Warszawska Street as well as the Saint Thekla Square. The new pavement made of granite has got fountain sprinklers and illumination installed in it. The knee-high stone wall has been put around the place where the old city hall used to be. The pillory with irons as well as the historic pump which operated here in the mid-war period were also installed. A dozen year old lime tree alongside with yews have also been planted in the Square; a number of old trees which grow here have been supplemented with berberises and new benches have been installed around them.

There is a series of display panels set out in the new square for the pedestrians to become familiar with the history of Kielce Market Square and the building around it.

Before the renovation the Square had been a busy traffic circle constructed around a fire-protection reservoir which also acted as a fountain. During the modernisation period the specialists decided that the traffic will be directed into one side of the square only. The whole area will be mainly used by pedestrians; the café-gardens will make the place even more attractive and thus create a special atmosphere and the climate characteristic for tourist resorts. The restricted traffic area has also been expanded onto the neighbouring streets.

The modernisation was realised in the framework of the first phase of “Revitalisation of Historic City Centre of Kielce” programme. The project was subsidised within the Świętokrzyskie Voivodeship Regional Operational Programme for the years 2007 – 2013. The total cost of the investment was over 10 million PLN.

**„Tylko wielka świętość, prawdziwie wielka, odnajduje mowę sztuki”
– Jerzy Zawieyski**

DROGOWSKAZ na ścieżce do BOGA

The guidepost on the path towards God

**“Only the great holiness, the truly great holiness is able to find the language of arts”
– Jerzy Zawieyski**

Już po raz siódmy podczas targów SACROEXPO 2011 medalem papieskiej Rady do Spraw Kultury został wyróżniony artysta, który poprzez sztukę zbliża ludzi do sacrum. Per Artem ad Deum – poprzez sztukę do Boga – trafiło w tym roku do rąk „polskiego Gaudiego” – Stanisława Niemczyka – artysty, architekta, miłośnika piękna, twórcy niezwykłych kościołów.

– Trudno jest powiedzieć o architekturze w kilku słowach. Niestety, bardzo żałuję, że nie mogę pokazać tutaj swoich zrealizowanych projektów, za które otrzymuję tak zaszczytną nagrodę, nie pomieściłyby się na ekspozycji

For the seventh time at the SACROEXPO fair 2011 the medal awarded by the Pontifical Council for Culture was presented to the artist who brings people closer to sacrum through art. The “Per Artem ad Deum” medal – through art to God – was presented in 2011 to “Polish Gaudi” – Stanisław Niemczyk – the artist, the architect who is deeply in love with beauty, the creator of unusual churches.

– It is hard to speak about architecture. I am sorry that I cannot show you the projects which I have realised and which are granted with this major distinction. There would be too little space at this exhibition. Visit us in Silesia,



Stanisław Niemczyk odebrał medal w czasie targów SACROEXPO, (od lewej) Andrzej Mochoń – Prezes Zarządu Targów Kielce, Marian Florczyk – biskup pomocniczy Diecezji Kieleckiej, Stanisław Niemczyk – architekt, Celestino Migliore – Nuncjusz Apostolski w Polsce.

Stanisław Niemczyk was presented with the medal at the SACROEXPO Fair, (from the left) Andrzej Mochoń – Targi Kielce S.A President of Board, Marian Florczyk – Kielce Diocese assistant bishop, Stanisław Niemczyk – the architect, Celestino Migliore – Apostolic Nuncio to Poland.



targowej. Zapraszam na Śląsk, skąd pochodzę, do ich obejrzenia – powiedział Stanisław Niemczyk, odbierając medal z rąk Nuncjusza Apostolskiego w Polsce Jego Ekscelencji ks. abp Celestino Migliore.

Nie jest dziełem przypadku, że jedynym na świecie miejscem wręczenia medalu Per Artem ad Deum jest Międzynarodowa Wystawa Budownictwa i Wyposażenia Kościołów, Sztuki Sakralnej i Dewocjonałów SACROEXPO. Tworząc płaszczyznę dla tego ogromnego, międzynarodowego wydarzenia, pamiętamy zawsze o wspólnych, chrześcijańskich korzeniach Europy – o sile i znaczeniu różnych religii, które zawsze istnieją na wystawie SACROEXPO obok siebie, i których wspólnym mianownikiem jest potrzeba tworzenia dzieł ponadczasowych - potrzeba tworzenia sztuki przez wielkie „S”.

W 2010 roku laureatem nagrody był wybitny reżyser Krzysztof Zanussi. W 2009 przyznano ją wybitnemu kompozytorowi Wojciechowi Kilarowi; nagrodę w 2008 roku otrzymał reżyser i twórca Sceny Plastycznej KUL Leszek Mądzik. Listę laureatów tworzą także: wybitny artysta rzeźbiarz, profesor Rzeźby w Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie Stanisław Słonina, profesor Dobrosław Bagiński – rzeźbiarz i projektant, wykładowca uniwersytetu i politechniki w Lublinie oraz pracownia witraży „Furdyna” z Krakowa.

Mimo licznych próśb ze strony innych ośrodków targowych, organizujących wystawy z branży sakralnej, medal Per Artem Ad Deum wręczany jest tylko w Kielcach podczas Międzynarodowej Wystawy Budownictwa i Wyposażenia Kościołów, Sztuki Sakralnej i Dewocjonałów SACROEXPO. Wystawa odbywa się w Targach Kielce od dwunastu lat, to miejsce, które na przestrzeni kilkunastu lat stało się jednym z najważniejszych dla branży sakralnej w Europie. Każdego roku wystawę odwiedzają znane osobistości. Dotychczas gościliśmy na niej przewodniczącego Papieskiej Rady ds. Kultury arcybiskupa Gianfranco Ravasi, fotografa papieża Jana Pawła II Arturo Mari, arcybiskupa metropolitę krakowskiego Stanisława Dziwisza, Patriarchę Prawosławnego abp Sawę. Na kieleckiej wystawie prezentują się firmy z całej Europy. W 2011 roku było to 300 firm architektonicznych, wnętrzarskich i budowlanych z kilkunastu państw. Targi zwiedziło blisko pięć tysięcy gości.

the place I come from, and see them for yourselves – said Stanisław Niemczyk upon reception of the “Per Artem ad Deum” medal from the Apostolic Nuncio to Poland His Excellency Archbishop Celestino Migliore.

And this is not a coincidence that the only place in the world where the Per Artem ad Deum medal is presented is the International Exhibition of Church Construction, Church Fittings and Furnishings and Religious Art SACROEXPO. When creating the platform for this major, international event we always remember about the common, Christian roots of Europe – the power and significance of various religions which co-exist one besides another at the Sacroexpo exhibition.; their common denominator is the need to create timeless and eternal works of art, the need to create art spelt with the capital letter A.

The 2010’s laureate was Krzysztof Zanussi. In 2009 the prize went to the hands of Wojciech Kilar, and in 2008 Leszek Mądzik, the director and creator of The Visual Stage of KUL was awarded with the distinction. And among the laureates there are also: the distinguished sculptor, the professor of Fine Art Academy in Warsaw Stanisław Słonina, professor Dobrosław Bagiński – the sculptor and designer, the lecturer at the technical university in Lublin as well as the “Furdyna” workshop from Krakow.

In spite of numerous requests from other trade fair centres which hold the exhibitions devoted to same sector, the International Exhibition of Church Construction, Church Fittings and Furnishings and Religious Art SACROEXPO is the only place in the world where the Per Artem Ad Deum medal is presented. The exhibition has been held in Targi Kielce for twelve years; and over the years this trade fair has become of the most important events for church and religious sector in Europe. Each year the exhibition is attended by important and well-known personages. We have had the pleasure to host the head of the Pontifical Council for Culture, Archbishop Gianfranco Ravasi, the John Paul II’s Photographer Arturo Mari, the Archbishop and the Krakow metropolitan bishop Stanisław Dziwisz, the Orthodox Church Patriarch Archbishop Sawa. The Kielce exhibition brings together the companies from all over Europe: the 2011 edition gathered 300 companies from over a dozen countries, the companies represent the sector of architecture, interior fittings and furnishing and constructions. The fair was attended by almost five thousand trade fair visitors.





Plejada gwiazd i znakomite koncerty...

na TARGI KIELCE JAZZ FESTIVAL 2011 23 – 25 września

A splendid assemblage of stars and superb concerts

... at Targi Kielce Jazz Festival 2011 23 – 25 September

Leszek Możdżer, Stephan Backer Trio, Saskia Laroo, Anna Serafińska i Maciej Zakościelny to gwiazdy tegorocznego Targi Kielce Jazz Festival, którego organizatorami są Targi Kielce i Kielce Centrum Kultury. Od ośmiu lat pod koniec września, w rocznicę śmierci Milesa Davisa w Kielcach odbywa się festiwal dedykowany temu doskonałemu artyście, uznanemu za jednego z najbardziej znaczących i innowacyjnych muzyków jazzowych.

Targi Kielce Jazz Festival „Memorial to Miles” to jedna z ważniejszych imprez jazzowych o charakterze międzynarodowym na artystycznej mapie Polski. Na imprezie prezentowany jest zarówno jazz tradycyjny, jak i różnorodne trendy i odmiany, pojawiające się w tej muzyce na przestrzeni ostatnich lat.

Leszek Możdżer, Stephan Backer Trio, Saskia Laroo, Anna Serafińska and Maciej Zakościelny are the stars of this year's Targi Kielce Jazz Festival; the event organized by Targi Kielce and Kielce Culture Centre (KCK). For eight years the festival has been held at the end of September; on the anniversary of Miles Davis' death. It is dedicated to this outstanding artist who has been regarded one of the most prominent and innovative jazz musicians.

Targi Kielce Jazz Festival “Memorial to Miles” is one of the most important jazz events to be found on Polish map of international artistic shows. The event features both traditional jazz as well as the whole diversity of trends and types which have emerged in this music genre within the last few years.



W Kielcach po raz kolejny zabrzmiał jazz w wykonaniu najznamienitszych artystów m.in. (od lewej) Carmen Moreno, Anna Serafińska.



Another time in Kielce jazz music will be performed by the best of the best (from the left) Carmen Moreno, Anna Serafińska.

– „*Memorial to Miles*” nie jest hermetycznie zamkniętą całością, a wręcz przeciwnie, jest to wydarzenie pełne „muzycznej otwartości” przeznaczone dla szerokiej grupy słuchaczy. W koncertach kieleckiego festiwalu od lat biorą udział giganci światowego i polskiego jazzu. Impreza daje również możliwość prezentacji lokalnego środowiska muzycznego, co prowadzi do jej ciągłego rozwoju – mówi Andrzej Mochoń, miłośnik jazzu, Prezes Zarządu Targów Kielce.

W poprzednich latach na festiwalu wystąpili m.in.: Lura z Wysp Zielonego Przylądka, Omar Sosa – Kuba, Lester Kidson – Kanada, MARK Goldsbury Quartet – USA, Nippy Noja – Tajlandia, Lena Ledoff – Rosja. Gościliśmy również polskie znakomitości: Agę Zarjan, Włodzimierza Pawlika, Stanisława Soykę, Artura Dudkiewicza, Marcina Wasilewskiego, Krzysię Górniak, Dorotę Miśkiewicz, Włodka Kiniorskiego.

Każda edycja już od osmiu lat odbywa się we wrześniu – termin związany jest z rocznicą śmierci genialnego wirtuoza trąbki. W 2011 roku od 23 do 25 września „muzyczne listy” do Davisa napisali między innymi STEPHAN BECKER TRIO (Niemcy), SASKIA LAROO (Holandia), LESZEK MOŹDŻER i w widowisku „Śpiewając Jazz” CARMEN MORENO, ANNA SERAFIŃSKA, MACIEJ ZAKOŚCIELNY.

Prawdopodobnie jeden z nielicznych w Europie, a na pewno jedyny w Polsce pomnik Milea Davisa przed KCK to dodatkowy atrybut festiwalu – atrakcyjne w swojej niepowtarzalnej formie dzieło sztuki, jak i miejsce poświęcone patronowi happeningów, towarzyszących festiwalowi.

Sceny KCK dają ogromne możliwości różnorodnych prezentacji muzycznych – od dużych grup muzycznych, po składy kameralne, a w Galerii Winda odbywają się imprezy towarzyszące: projekcje filmów, wystawy plakatów czy wieczorne jazz session.

“*Memorial to Miles*” is not a hermetically sealed-off integrity; on the contrary; this is the event full of “musical openness” targeted at the whole spectrum of listeners. The concerts of Kielce festival feature the biggest names of Polish and international jazz. The event also creates the chance for the local musicians to present their abilities and thus gives them the chance for further artistic development – says Andrzej Mochoń, a jazz lover and the Targi Kielce President of Board.

The artists, who performed at the previous editions of the festival were, among others; Lura from Cape Verdean, Omar Sosa – Cuba, Lester Kidson – Canada, MARK Goldsbury Quartet – the USA, Nippy Noja – Thailand, Lena Ledoff – Russia. We also had the chance to play the host to the following Polish excellent musicians; Aga Zarjan, Włodzimierz Pawlik, Stanisława Soyka, Artur Dudkiewicz, Marcin Wasilewski, Krzysia Górnia, Dorota Miśkiewicz, Włodek Kiniorski.

For eight years each festival edition has been held in September – this date is associated with the death anniversary of the music genius and trumpet virtuoso. This year’s edition is held from 23rd to 25th September 2011 – the “music letters” to Davis are written, inter alia, by STEPHAN BECKER TRIO (Germany), SASKIA LAROO (the Netherlands), LESZEK MOŹDŻER and the artists of the music spectacle “Singing Jazz”; CARMEN MORENO, ANNA SERAFIŃSKA, MACIEJ ZAKOŚCIELNY.

Another feature of the festival is the Miles Davis’ statue – one of the very few in Europe and undoubtedly the only one in Poland. The monument is located in front of KCK; it is a unique work of art devoted to the patron of musical happenings which accompany the festival.

KCK stages create vast array opportunities for music presentations, ranging from great music ensembles to small music bands creating cosy atmosphere. Galeria Winda (The Lift Gallery) is the venue for the events which accompany the festival; presentations of films, poster exhibitions or evening jazz sessions.





Targi Kielce sponsorem Korony Kielce.

DWUNASTY ZAWODNIK

Team member number twelve

Targi Kielce the sponsor of Korona Kielce.

Logo trzeciego w Europie Środkowo-Wschodniej ośrodka targowego znalazło się z przodu koszulek zawodników T-Mobile Ekstraklasy. Umowę podpisa- no na dwa lata.

Na uroczystości, która odbyła się 4 sierpnia podczas targów KIELCE SPORT - LATO 2011, Prezes Zarządu Targów Kielce Andrzej Mochoń podkreślił, że to nie jest jednorazowe zaangażowanie się spółki w sport. W działalności ośrodka to stały element kampanii promocyjnej. Targi Kielce związane są z ośmiokrotnymi mistrzami Polski VIVE TARGI KIELCE, ale wspierają również m.in. Olimpiady Specjalne, kielecki Bieg po zdrowie, mistrzostwa Enduro, klub żużlowy Orzeł Łódź, organizują akcję Kielce na rowery, a także wystawy KIELCE BIKE-EXPO czy KIELCE SPORT zarówno letnią, jak i zimową edycję.

– Dlaczego Korona? Chcemy, aby nasza marka Targi Kielce dotarła do jak największej rzeszy ludzi nie tylko w Polsce, dobrym sposobem na to jest marketing sportowy, a już na pewno promocja poprzez piłkę nożną. To chyba najważniejsza dyscyplina na świecie. Ponadto dumni jesteśmy z tego, że związać możemy się z drużyną z Kielc. Trzymamy za nią kciuki od zawsze, a teraz też nas będzie można „zobaczyć na boisku” – podsumowuje Andrzej Mochoń.

Zadowolenia z podpisania umowy nie kryje również Prezes Zarządu Korona S.A. Tomasz Chojnowski, który podczas zorganizowanej specjalnie z tego powodu konferencji prasowej mówił o tym, że dzięki takim sponsorom, jak Targi Kielce drużyna Korony będzie silniejsza także duchowo. – Targi Kielce są najbardziej znaną kielecką marką, a od dzisiaj współpracować będzie z najbardziej znanym w regionie klubem piłki nożnej. To ważne wydarzenie nie tylko dla naszych dwóch firm, ale również dla miasta i jego mieszkańców. Wierzę, że Targi Kielce staną się tak zwanym dwunastym zawodnikiem, który będzie zagrzewał nas do walki.

Prezes Andrzej Mochoń powiedział także, że w związku z podpisaniem umowy z Koroną, Targi Kielce w żadnym wypadku nie zrezygnują ze sponsoringu wielokrotnych mistrzów Polski, szczy-pionistów VIVE.



Prezes Targów Kielce Andrzej Mochoń (od lewej) otrzymał koszulkę Korony Kielce z numerem 12 z rąk Tomasza Chojnowskiego – Prezesa Zarządu Korona S.A. Andrzej Mochoń – Targi Kielce S.A. President of Board, (from the left) was presented by Tomasz Chojnowski – Korona S.A. President of Board with Korona Kielce T-shirt with number 12 on it.

The logo of the trade fair centre ranked third among all Central and Eastern Europe exhibition centres displayed on the front of the footballers' T-shirts of Polish T-Mobile First Division. The two-year contract has been signed.

The contract signing ceremony was held on 4th August 2011 during the KIELCE SPORT – LATO 2011 fair. The Targi Kielce President of Board Andrzej Mochoń highlighted the fact that this is not the company's one-time involvements with sports. Sport is a permanent element of the Kielce exhibition centre promotion campaign. Targi Kielce has a valid contract with the eight-time handball champion - VIVE TARGI KIELCE; however the company also provides its support for Special Olympics, Kielce Run for Health, Enduro championship, Orzeł Łódź speedway club; Targi Kielce are also the organiser of Kielce getting on bikes campaign as well as the KIELCE BIKE – EXPO, and KIELCE SPORT fairs in their summer season and winter season editions.

- Why Korona? We want our brand of Targi Kielce to reach the biggest possible group of people in Poland and abroad and sports marketing is a good way to do it, and in particular football-associated promotion activities. This is probably the most important sport discipline in the world. And besides we are proud to be able to establish the cooperation with Kielce football team. We have always kept our fingers crossed for them and now you will be able to see us on the football ground – recapitulates Andrzej Mochoń. The Korona Kielce SA President of Board; Tomasz Chojnowski also demonstrates how glad he is; during the special press conference held in connection with the contract signing function he said, that owing to sponsor like Targi Kielce the football team also gains spiritual strengths. – Targi Kielce is the most recognisable brand of Kielce region, from now on the exhibition centre will be cooperating with the most popular football team of the region. This is a crucial moment not only for our companies but also for the city and its inhabitants. I believe that Targi Kielce will be the team member number twelve; the one that stirs us into a better play.

The Targi Kielce President of Board Andrzej Mochoń said also that entering into the contract with Korona Kielce will not result in termination of the sponsoring contract with VIVE; the many-time Polish handball champion.



amazing place amazing people

UltraViolet

Exclusive Club

UltraViolet is an exclusive music club situated in the heart of the city near the Kielces promenade. It opens from 6 p.m. as a chill out club and cafe, and after 9 p.m. it changes into a dance club. To enter the club you must be 23 years old and over. The selector pays special attention to the outfit as well as the clients behavior.

wstęp od 23lat, klub zastrzega sobie prawo do selekcji



Kielce ul. Sienkiewicza 33, manager: 693 510 820

rezerwacja/reservation: 518 820 320



Find us on
facebook

www.UltraVioletClub.pl

Find us on
facebook

Europejskie Centrum Bajki w Pacanowie Jedno miejsce- tysiąc wrażeń...



Czym różni się Baba Jaga od czarownicy?
* Czy można pogłaskać smoka?
Jak to jest w mysiej dziurze? * O czym mówią gadające kamienie?
Gdzie mieszkają trolle? * Jak wyglądały pierwsze numery „Misia”?

**ODKRYJ TE TAJEMNICE NA MULTIMEDIALNEJ
I INTERAKTYWNEJ WYSTAWIE „BAJKOWY ŚWIAT”**

Zapraszamy do Europejskiego Centrum Bajki im. Koziołka Matolka
w Pacanowie na wystawę „Bajkowy świat”

Konieczna rezerwacja: tel. 41 376 50 79, e-mail: rezerwacja@pacanow.eu

Więcej na www.stolica-bajek.pl



centrum bajki



PEPE ROSSO
— R I S T O R A N T E —



KUCHNIA WŁOSKA W NAJLEPSZYM WYDANIU

Restauracja Pepe Rosso proponuje w klimacie słonecznej Italii, bogate i niezwykle aromaty śródziemnomorskiej kuchni, które na długo pozostaną w Państwa pamięci.

Do Państwa dyspozycji oddajemy trzy sale w stylowym i ciepłym wnętrzu, w których możemy ugościć do 80 osób.

Osoby palące zapraszamy do specjalnie przygotowanej sali.

Pepe Rosso Restaurant offers extraordinary, unforgettable flavours and rich aromas of Mediterranean cuisine in a sunny Italian climate.

At your disposal there are three cosy and comfortable rooms, which can hold up to 80 people.

Those who wish to smoke are kindly asked to take a seat in a purposefully prepared room.

Zapraszamy do składania rezerwacji pod numerem telefonu: 505 102 222.

If you wish to make a reservation by phone please dial +48 505 102 222.

Restauracja Pepe Rosso | ul. Sienkiewicza 57 | 25-002 Kielce | www.Pepe-Rosso.pl

SPHINX[®]

RESTAURACJE



**T-BONE
STEK**

**REB-EYE
STEK**



SHOARMA DE LUX



Sienkiewicza 48/50
25-501 Kielce
Telefon: 41 34 151 34
E-mail: kielce@sphinx.pl

Godziny otwarcia:
Poniedziałek - Czwartek: 11:00 - 23:00
Piątek - Sobota: 11:00 - 24:00
Niedziela - Niedziela: 12:00 - 22:00

w w w . s p h i n x . p l





RESTAURACJA KIELECKA
GILDIA

Mamy honor polecić Szanownej Publiczności wielkim wysiłkiem niedawno odnowioną Restaurację Gildia.

Pierwszorzędny ów lokal znajduje się w znanej Kamienicy Sołtyków pod adresem Rynek 19 w sąsiedztwie kieleckiego Ratusza. Znamienity kucharz służy potrawy kieleckie, staropolskie oraz żydowskie a la carte po nader umiarkowanych cenach. Przyjmujemy również obsługę na liczniejsze obłady, kolacje i wszelkie imprezy okolicznościowe.

Gildia Restaurant refers back to the best traditions of Polish and Jewish cuisine and gives a taste of local hospitality. The restaurant is located in the building with long history next to the Townhall. We kindly invite you to browse our menu where you will find traditional dishes at very reasonable prices.

Kielce 25-303, Kamienica Sołtyków Rynek 19
tel.: 41 368 51 70, e-mail: kontakt@restauracjagildia.pl
godz. otwarcia: od 12 do ostatniego klienta



RESTAURACJA

www.monte-carlo.com.pl

Kielce, ul. Paderewskiego 20
tel./fax 41 343 16 40






I i III nagroda w konkursie
Wojewody Świętokrzyskiego
i Marszałka Województwa
Świętokrzyskiego
**„Restauracja z kuchnią
regionalną”**

**Najlepsza restauracja
w Województwie
Świętokrzyskim**
w konkursie czytelników
gazety „Echo Dnia”

CATERING

Jedyna oryginalna
hiszpańska restauracja
prowadzona przez
rodowitych Hiszpanów

Si Señor

RESTAURANTES

The only
authentic spanish
restaurant
run by spanish owners



PLAC



KOZIA

Restaurante Si-Senor
Plac Wolności 1, 25-357 Kielce
tel. 41 36 00 114
opening times:
pon/mon: - sob/sat: 12.00-22.00
niedziela/sun: 12.00-19.00

e-mail:restauracja@si-senor.pl
www.si-senor.pl

Restaurante Si-Senor
Kozia 3, 25-514 Kielce
tel 41 34 11 151
opening times:
pon/mon: - sob/sat: 12.00-22.00
niedziela/sun: 12.00-19.00

La Stella

PIZZA & GRILL & PASTA

Najlepsza pizza w mieście !!!



1 miejsce wśród lokali w województwie



Restauracja i pizzeria La Stella zaprasza wszystkich miłośników kuchni włoskiej i bałkańskiej do krainy kulinarnych doznań. Jako nieliczni w kraju wypiekamy i dowozimy Mega Pizzę o średnicy 61 cm. Naszym atutem jest nie tylko jakość potraw, ale również stosunkowo niskie ceny.

godziny otwarcia: pon-sob: 11-22, nd: 12-22

LOKAL KLIMATYZOWANY DOWÓZ GRATIS

ul. Słowackiego 4, 25-365 Kielce, tel. 41 361-09-06, www.lastella.pl

Zapraszamy Państwa do naszej restauracji

Tylko u nas poznacie Państwo smak prawdziwej kuchni włoskiej. Proponujemy m.in.:

We invite you to visit our restaurant

Only here you may try the real taste of Italian cuisine. We serve delicious:

**frutti di mare, spaghetti, ravioli, lasagna,
mozzarella, parmesan, panna cotta, tiramisu...**

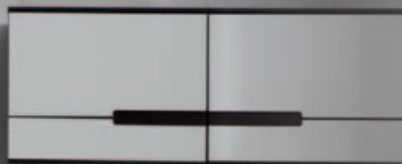


Otwarte codziennie od godz. 11.00 do ostatniego Gościa
Opening everyday from 11 am. until the last Guest leaves

ul. Ks. Piotra Ściegiennego 38, 25-114 Kielce, tel. +48 41 362 00 11
www.lacucina.pl


La Cucina Italiana
Restaurants

 **Klose**
Kolekcja Mebli



GALERIA
MEBLI
JAWEX
szumen

ul. Jagiellońska 25
25-608 Kielce
tel. 41 366 40 09
www.jawexmeble.pl



Lifeline



MEDIA MAKER

Reklama na telebimie

Media Maker oferuje nowoczesny sposób promocji Twojej firmy za pomocą najskuteczniejszej formy przekazu czyli reklamy multimedialnej.



Reklama daje wzrost sprzedaży → Wzrost sprzedaży daje pieniądze → Pieniądze spełniają

MEDIA MAKER

Pomagamy spełnić marzenia



Reklama multimedialna

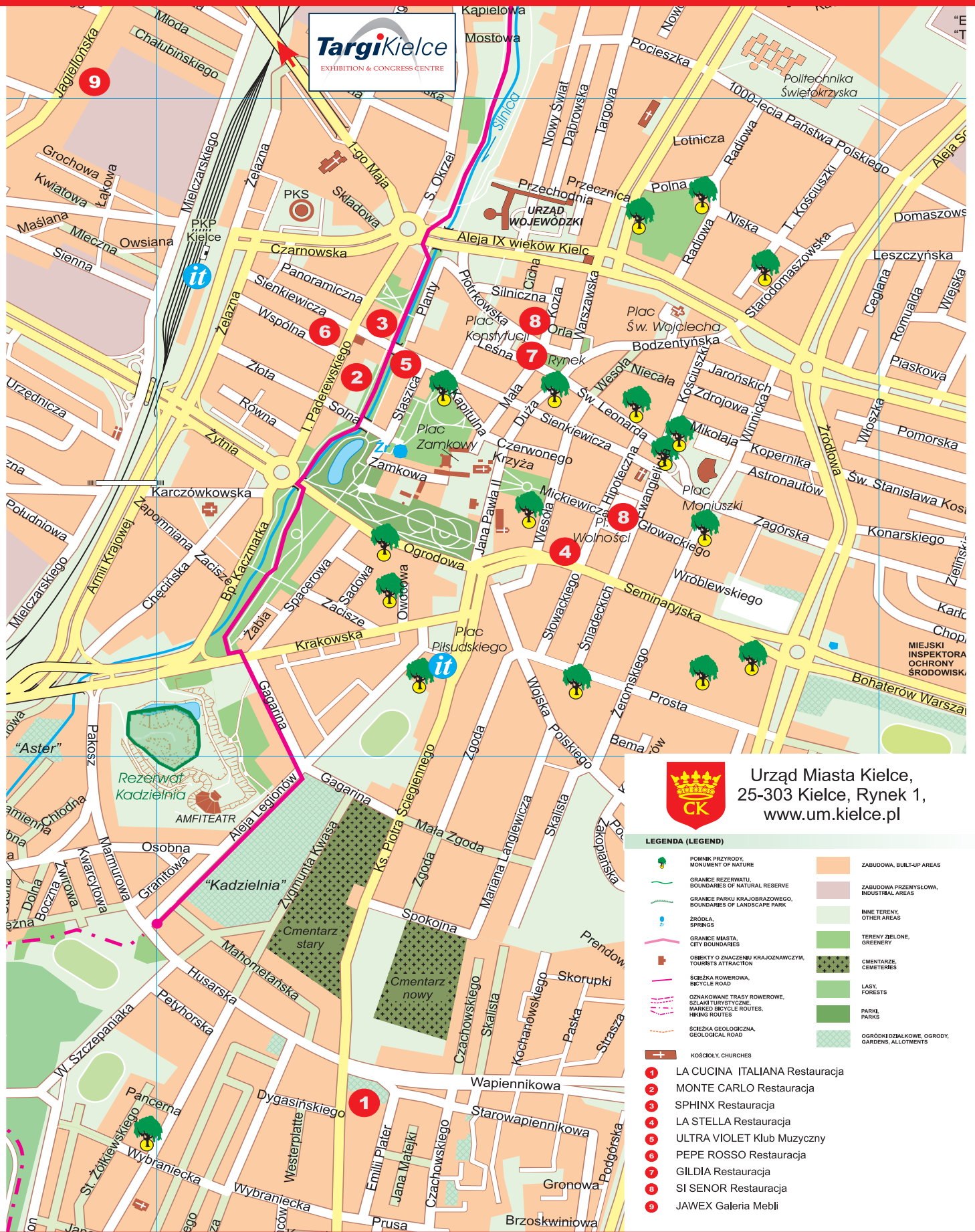
- Innowacyjna w technika przekazu
- Czytelny odbiór reklamy
- Ekologiczne przygotowanie kampanii reklamowej
- Dostosowanie wyświetleń reklamy do potrzeb rynku
- Możliwość reagowania na czynniki zewnętrzne umożliwiające szybką zmianę wyświetlanej oferty

Lokalizacja - ul.Łódzka 276



MEDIA MAKER - Reklama na telebimie, budynek Kolportera - ul. Zagnańska 61, 25-528 Kielce
tel. 510 030 313, www.mediamaker.com.pl

MAPA - CENTRUM KIELCE (CITY CENTRE MAP)



Urząd Miasta Kielce,
25-303 Kielce, Rynek 1,
www.um.kielce.pl

LEGENDA (LEGEND)

- | | | | |
|--|---|--|--|
| | POMNIK PRZYRODY, MONUMENT OF NATURE | | ZABUDOWA, BUILT-UP AREAS |
| | GRANICE REZERWATU, BOUNDARIES OF NATURAL RESERVE | | ZABUDOWA PRZEMYSŁOWA, INDUSTRIAL AREAS |
| | GRANICE PARKU KRAJOBRAZOWEGO, BOUNDARIES OF LANDSCAPE PARK | | INNE TERENY, OTHER AREAS |
| | ŹRÓDŁA, SPRINGS | | TERENY ZIEŁONE, GREENERY |
| | GRANICE MIASTA, CITY BOUNDARIES | | CMENTARZE, CEMETERIES |
| | OBIEKTY O ZNACZENIU KRAJOZNAWCZYM, TOURISTS ATTRACTION | | LASY, FORESTS |
| | ŚCIEŻKA ROWEROWA, BICYCLE ROAD | | PARKI, PARKS |
| | OZNAKOWANE TRASY ROWEROWE, SZLAKI TURYSTYCZNE, MARKED BICYCLE ROUTES, HIKING ROUTES | | OGRODNIKI DZIAŁKOWE, OGRODY, GARDENS, ALLOTMENTS |
| | ŚCIEŻKA GEOLOGICZNA, GEOLOGICAL ROAD | | |
| | KOSCIÓŁY, CHURCHES | | |

- 1** LA CUCINA ITALIANA Restauracja
- 2** MONTE CARLO Restauracja
- 3** SPHINX Restauracja
- 4** LA STELLA Restauracja
- 5** ULTRA VIOLET Klub Muzyczny
- 6** PEPE ROSSO Restauracja
- 7** GILDIA Restauracja
- 8** SI SENOR Restauracja
- 9** JAWEX Galeria Mebli